叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 红色信号(signal Red) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红色信号(Signal Red)
第1/1页

['sɪgnəl] [red]
SIGNAL **RED**
信号 红色的

红色信号

[baɪ] ['henri] [gʌθ]
By **HENRY** **GUTH**
经过 亨利 古斯

作者：亨利·古斯

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] .
They **tried** **to** **stop** **him** **.**
他们 尝试 到 停止 他 .

他们试图阻止他。

[ɜːθ] [flaɪt] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
Earth **Flight** **21** **was** **a**
地球 航班 - 曾是 一个

地球飞行21号是

['suːɪsaɪd] [rʌn] , [ə; eɪ] ['kɒfɪn] [ʃɪp] , [ðeɪ] [təʊld] [hɪm] .
suicide **run** **,** **a** **coffin** **ship** **,** **they** **told** **him** **.**
自杀 跑步 , 一个 棺材 船 , 他们 讲述 他 .

他们告诉他，这是一艘自杀式飞船，一艘棺材船。

[ˌjuə'reiniən] [deθ] [leɪ] [ə'θwɔːt] [ðə; ði] [speɪs] [leɪnz] .
Uranian **death** **lay** **athwart** **the** **space** **lanes** **.**
天王星 死亡 躺 横穿 这 空间 车道 .

天王星的死亡横亘在太空航道上。

[bʌt; bət]
But
但

但

['ʃænoʊ] [ɔːl'redi] [njuː] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [raɪd] .
Shano **already** **knew** **this** **was** **his** **last** **ride** **.**
沙诺 已经 知道 这 曾是 他的 最后的 骑 .

沙诺早就知道这是他最后一次骑行了。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [fɔːl] - .
Planet **Stories** **Fall** **1949** **.**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1949 年秋季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[məː'kjuəriən] [naɪt] ['set(ə)ld] [blæk] [ænd; ənd] [θɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][kjuː] ['sɪti] ['speɪsˌpɔːt] .

Mercurian	night	settled	black	and	thick	over	the	Q	City	Spaceport	.
水星	夜晚	定居	黑色的	和	厚的	超过	这	问	城市	太空港	.

水星的夜幕笼罩着Q城太空港，黑暗而浓重。

['tentətɪv] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [laɪt] ['flɪk] [ænd; ənd] [prəʊbd] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [wɪŋk] [aʊt] .

Tentative	fingers	of	light	flicked	and	probed	the	sky	,	and	winked	out	.
暂定的	手指	的	光	轻弹	和	探测	这	天空	,	和	眨眼	出去	.

几缕微弱的光线试探性地扫过天空，然后消失了。

" [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , " ['sʌmbədi] [ɪn][ðə; ði][laɪn] [ə'hed] [sed] .

"	Here	she	comes	,	"	somebody	in	the	line	ahead	said	.
"	这里	她	来	,	"	某人	在	这	线	前方	说	.

“她来了，”前面队伍里有人说道。

['ʃænoʊ] [kɔːf] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['skelət(ə)l]['bɒdi] [dʒɜːrkɪŋ] .

Shano	coughed	,	his	whole	skeletal	body	jerking	.
沙诺	咳嗽	,	他的	所有的	骨骼	身体	抽搐	.

沙诺咳嗽了一声，他那瘦骨嶙峋的身体抽搐了一下。

[ɑː'θrɪtɪk] [dʒɔɪnts][sent] ['flæʃɪz] [ɒv; əv][peɪn] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .

Arthritic	joints	sent	flashes	of	pain	along	his	limbs	.
关节炎	关节	发送	闪光灯	的	疼痛	沿着	他的	四肢	.

关节炎让他四肢传来阵阵疼痛。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['fiːlɪŋ] ['naɪðə(r)][glæd][nɔː(r)][sæd] .

Here	she	comes	,	he	thought	,	feeling	neither	glad	nor	sad	.
这里	她	来	,	他	想法	,	感觉	两者都不	高兴的	也不	伤心	.

她来了，他想，心中既没有高兴也没有悲伤。

[hiː; hi] [kɔːf] [ænd; ənd] [slɪpt] ['poʊləraɪzd]['gɒg(ə)lz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	coughed	and	slipped	polarized	goggles	over	his	eyes	.
他	咳嗽	和	滑倒了	偏振	风镜	超过	他的	眼睛	.

他咳嗽了一声，然后戴上偏光护目镜。

[ðə; ði] ['speɪsˌpɔːt] [ɪ'mɜːdʒd] [beɪðd] [ɪn] ['ɪnfrə] [red] .

The	spaceport	emerged	bathed	in	infra	red	.
这	太空港	出现	洗澡	在	基础设施	红色的	.

太空站出现在世人眼前，沐浴在红外线之中。

['hæŋəz] , ['kreɪdlz] , ['freɪtə(r)] ['kætəpʌlts][ænd; ənd] [lɒŋ] ['rʌnweiz] [stʊd] [aʊt][ɪn] [ʃɑːp] , ['daɪmənd] -
[klɪə(r)]['diːteɪl] .

Hangars	,	cradles	,	freighter	catapults	and	long	runways	stood	out	in	sharp	,	diamond	-
机库	,	摇篮	,	货轮	弹射器	和	长的	跑道	站立	出去	在	锋利的	,	钻石	-

clear	detail	.
清除	细节	.

机库、吊架、货轮弹射器和长长的跑道都清晰可见，细节锐利如钻石。

[haɪ] [ʌp] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][kəʊn][ɒv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ,

High	up	,	beyond	the	cone	of	illumination	,
高的	向上	,	超过	这	锥体	的	照明	,

在高处，超出照明锥的范围，

[ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] ['trɪp(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [braɪt] [speks] — ['pɔːtɬhəʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['laɪnə(r)] ['stɑːdʌst] — [sæŋk]

a	detached	triple	row	of	bright	specks	—	portholes	of	the	liner	Stardust	—	sank
一个	分离的	三倍	排	的	明亮的	斑点	—	舷窗	的	这	衬垫	星尘	—	沉没

['sləʊli] [daʊn] .

slowly	down	.
缓慢地	向下	.

一排分离的三排明亮的小点——“星尘号”邮轮的舷窗——缓缓下沉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['iːgənəs] [ɪn][hɪm] .

There	was	no	eagerness	in	him	.
那里	曾是	不	渴望	在	他	.

他丝毫没有热情。

['əʊnli][ə; eɪ] ['taɪədnəs] .

Only	a	tiredness	.
仅有的	一个	疲倦	.

只有一丝疲倦。

[ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

A	relief	.
一个	宽慰	.

松了口气。

[rɪ'liːf] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['laɪftaɪm] [ɒv; əv] ['biːtɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['plænɪts] .

Relief	from	a	lifetime	of	beating	around	the	planets	.
宽慰	从	一个	寿命	的	殴打	大约	这	行星	.

终于从一生围绕行星的奔波中解脱出来。

[ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] , ['lɪftɪŋ] , ['lʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] .

A	life	of	digging	,	lifting	,	lugging	and	pounding	.
一个	生活	的	挖掘	,	举重	,	搬运	和	猛击	.

一生都在挖土、搬运、举重和敲打。

[laɪk] [ə; eɪ] [wɜːk] - [wɔːn] ['mɑːʃn] ['kæm(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][daɪ] .

Like	a	work	-	worn	Martian	camel	,	he	was	going	home	to	die	.
喜欢	一个	工作	-	磨损	火星人	骆驼	,	他	曾是	去	家	到	死	.

他就像一头疲惫不堪的火星骆驼，注定要回家等死。

[æz; əz] [ðəʊ] [ɒn] [ɔɪld] ['pɪstənz][ðə; ði] [ʃɪp] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] ,

As	though	on	oiled	pistons	the	ship	sank	into	the	light	,
作为	尽管	在	涂油	活塞	这	船	沉没	进入	这	光	,

仿佛靠着上了油的活塞，船沉入了光芒之中。

[ɪts] [lɒŋ] [ʃɑːk] - [laɪk] [hʌl] ['gləʊɪŋ] [sɒft][ænd; ənd] ['sɪlvəri] ,

its	long	shark	-	like	hull	glowing	soft	and	silvery	,
它是	长的	鲨鱼	-	喜欢	船体	发光	柔软的	和	银色	,

它修长的、类似鲨鱼的船体散发着柔和的银光，

[ænd; ənd]['set(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðəri] ['snʌg(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [-] [rɪbz] .

and	settled	with	a	feathery	snuggle	into	the	cradle's	ribs	.
和	定居	和	一个	羽毛状的	依偎	进入	这	摇篮的	肋骨	.

然后，它舒服地蜷缩在摇篮的肋骨间，像羽毛一样柔软。

[ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][laɪn] ['kwɪvəd] [æz; əz][ə; eɪ][laʊd] - ['spiːkə(r)] [buːm] :

The	passenger	line	quivered	as	a	loud	-	speaker	boomed	:
这	乘客	线	颤抖	作为	一个	大声	-	扬声器	蓬勃发展	:

随着喇叭的轰鸣声，乘客队伍震动起来：

" ['stɑːdʌst] , [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['kreɪd(ə)l][sɪks] !

"	Stardust	,	now	arrived	at	Cradle	Six	!
"	星尘	,	现在	到达的	在	摇篮	六	!

“星尘，现已抵达摇篮六号！”

['stɑːdʌst] , ['kreɪd(ə)l][sɪks] !
Stardust , Cradle Six !
星尘 , 摇篮 六 !

星尘，摇篮六号！

[ɔːl] ['pæsndʒər] [fɔː(r); fə(r)]['viːnəs][ænd; ənd] [ɜːθ] [prɪ'peə(r)][tuː; tə] [bɔːd] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
All passengers for Venus and Earth prepare to board in ten minutes .
全部 乘客 为了 金星 和 地球 准备 到 木板 在 十 分钟 .

所有前往金星和地球的乘客请在十分钟后准备登机。

" ['ʃænoʊ] [kɔːf] , [ænd; ənd] [waɪpt] [flem] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] ,
" Shano coughed , and wiped phlegm from his thin lips ,
" 沙诺 咳嗽 , 和 擦拭 痰 从 他的 薄的 嘴唇 ,

沙诺咳嗽了一声，擦了擦薄唇上的痰。

[hɪz; ɪz][hænd] ['fɒləʊɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði]['bəʊni] ['kɒntʊəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his hand following around the bony contours of his face ,
他的 手 下列的 大约 这 骨质 轮廓 的 他的 脸 ,

他的手沿着他脸部骨骼的轮廓抚摸着，

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪəd] ['stʌbl] [ænd; ənd] [luːs] [skɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
feeling the hollows and the beard stubble and loose skin of his neck .
感觉 这 空心 和 这 胡须 茬 和 松动的 皮肤 的 他的 脖子 .

摸到脖子上的凹陷处、胡茬和松弛的皮肤。

[hiː; hi] [kɔːf] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [maɪnz][ɒv; əv]['pluːtəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gʌm] -
He coughed and thought of the vanium mines of Pluto , and his gum -
他 咳嗽 和 想法 的 这 - 矿井 的 冥王星 , 和 他的 胶 -
[klɑːgd] [lʌŋz] .
clogged lungs .
堵塞 肺 .

他咳嗽着，想到了冥王星上的钒矿，以及他被牙龈堵塞的肺。

[ə; eɪ] [veɪg] , ['presɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] .
A vague , pressing desire for home overwhelmed him .
一个 模糊的 , 紧迫 欲望 为了 家 不堪重负 他 .

一种模糊而强烈的回家的渴望压倒了他。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] .
It had been so long .
它 有 到过 所以 长的 .

已经过了好久了。

" [ə'tenʃ(ə)n] !
" Attention !
" 注意力 !

“注意力！

[ə'tenʃ(ə)n] , ['stɑːdʌst] ['pæsndʒər] !
Attention , Stardust passengers !
注意力 , 星尘 乘客 !

星尘号的乘客们请注意！

[ðə; ði]['sɪgnəl][ɪz] [red] .
The signal is red .
这 信号 是 红色的 .

信号灯为红色。

[ðə; ði]['sɪgnəl][ɪz] [red] .
The signal is red .
这 信号 是 红色的 .

信号灯为红色。

['riːfʌndz; rɪ'fʌndz] [naʊ] ['biːɪŋ] [meɪd] .
Refunds **now** **being** **made** **.**
退款 现在 存在 制成 .

退款正在进行中。

['riːfʌndz; rɪ'fʌndz] [naʊ] .
Refunds **now** **.**
退款 现在 .

立即退款。

[teɪk] - [ɒf] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
Take **-** **off** **in** **five** **minutes** **.**
拿 - 离开 在 五 分钟 .

五分钟后起飞。

" [ðə; ði][mæn] [ə'hed] [swɔː(r)][ænd; ənd] ['flik] [ʌp][æn; ən][ɑːm] .
" **The** **man** **ahead** **swore** **and** **flicked** **up** **an** **arm** **.**
" 这 男人 前方 发誓 和 轻弹 向上 一个 手臂 .

前面那人骂了一句，抬起胳膊。

" [red] , " [hiː; hi] [grəʊn] .
" **Red** **,** **"** **he** **groaned** **.**
" 红色的 , " 他 呻吟 .

“红色，”他呻吟道。

" [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['gæləksiz] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [strɔː] !
" **By** **the** **infinite** **galaxies** **,** **this** **is** **the** **last** **straw** **!**
" 经过 这 无限 星系 , 这 是 这 最后的 稻草 !

“以无穷无尽的星系之名，这真是压垮骆驼的最后一根稻草！”

" [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ə'weɪ] , ['nɒkɪŋ] ['ʃænoʊ][ə'saɪd][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] .
" **He** **charged** **away** **,** **knocking** **Shano** **aside** **as** **he** **passed** **.**
" 他 带电 离开 , 敲门 沙诺 旁边 作为 他 通过了 .

他猛地冲了出去，经过时把沙诺撞到了一边。

[red] ['sɪgnəl] .
Red **signal** **.**
红色的 信号 .

红色信号。

[ɪn] [bɪ'wɪldəd] [æŋ'zaɪəti]['ʃænoʊ] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['gɒg(ə)lz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː]
In **bewildered** **anxiety** **Shano** **lifted** **the** **goggles** **from** **his** **eyes** **and** **stared** **into**
在 困惑 焦虑 沙诺 抬起 这 风镜 从 他的 眼睛 和 凝视 进入
[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['blæknəs] .
the **sudden** **blackness** **.**
这 突然 黑 .

沙诺惊恐万分地摘下护目镜，凝视着眼前突然出现的黑暗。

[ðə; ði] [red] ['sɪgnəl] .
The **red** **signal** **.**
这 红色的 信号 .

红色信号灯。

['deɪndʒə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] .
Danger **out** **there** **.**
危险 出去 那里 .

外面很危险。

['pæsndʒər] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [graʊnd] [ðəm'selvz] , [ɔː(r)]['træv(ə)l][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [rɪsk] .
Passengers **advised** **to** **ground** **themselves** **,** **or** **travel** **at** **their** **own** **risk** **.**
乘客 建议 到 地面 他们自己 , 或者 旅行 在 他们的 自己的 风险 .

建议乘客不要出行，否则风险自负。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] ['pæsndʒər] [bʌmp] [ænd; ənd] ['fʌmb(ə)l] [pɑːst] [hɪm] , ['grʌmblɪŋ] [veks'eʃəsli] .

He	felt	the	passengers	bump	and	fumble	past	him	,	grumbling	vexatiously	.
他	毛毡	这	乘客	撞	和	摸索	过去的	他	,	抱怨	恼怒地	.

他感觉到乘客们在他身边磕磕绊绊地走过，烦躁地抱怨着。

[ə; eɪ] [hɒt] [dred] [ə'seil] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔːf] , ['plʌkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

A	hot	dread	assailed	him	,	and	he	coughed	,	plucking	at	his	chest	.
一个	热的	恐惧	遭受攻击	他	,	和	他	咳嗽	,	拔毛	在	他的	胸部	.

一阵灼热的恐惧袭来，他咳嗽着，揪着胸口。

['plʌkɪŋ] [æt; ət] [æn; ən] ['ɜːdʒənsi] [ðeə(r)] .

Plucking	at	an	urgency	there	.
拔毛	在	一个	紧迫性	那里	.

那里急需一把。

['drɒpɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gɒg(ə)lz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ruːmi] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pæsɪndʒə(r)] [laɪn]

Dropping	the	goggles	to	his	rheumy	eyes	,	he	saw	that	the	passenger	line
下降	这	风镜	到	他的	风湿病	眼睛	,	他	锯	那	这	乘客	线

[hæd; həd] [dɪ'zɒlvd] .

had	dissolved	.
有	溶解	.

他摘下护目镜，看向他那双泪眼朦胧的眼睛，发现乘客队伍已经散开了。

[hiː; hi] [muːvd] , ['ʃʌflɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [geɪt] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['skænə(r)] [slɒt] ,

He	moved	,	shuffling	,	to	the	gate	,	thrust	his	ticket	into	the	scanner	slot	,
他	已搬	,	洗牌	,	到	这	门	,	推力	他的	票	进入	这	扫描器	投币口	,

他拖着脚步走到登机口，把票塞进扫描器里。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tɜːnstaɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [klɪkt] .

and	pushed	through	the	turnstile	when	it	clicked	.
和	推动	通过	这	旋转闸门	什么时候	它	点击	.

听到咔哒一声，他推门而入。

" [flaɪt] ['twenti] - [wʌn] , [naʊ] [ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm] ['viːnəs] , " [ðə; ðɪ] [laʊd] - ['spiːkə(r)] [sed]

"	Flight	twenty	-	one	,	now	arriving	from	Venus	,	"	the	loud	-	speaker	said
"	航班	二十	-	一	,	现在	抵达	从	金星	,	"	这	大声	-	扬声器	说

[mə'nɒtənəsli] .

monotonously	.
单调地	.

"二十一号航班，现在正从金星抵达，"扬声器单调地说。

['ʃænoʊ] [glɑːns, glæns] ['briːfli] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['gliːmɪŋ] ['beli] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn]

Shano	glanced	briefly	upward	and	saw	the	gleaming	belly	of	twenty	-	one
沙诺	瞥了一眼	简要地	向上	和	锯	这	闪闪发光	腹部	的	二十	-	一

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['speɪsˌpɔːt] [kəʊn] [ɒv; əv] [laɪt] .

sinking	into	the	spaceport	cone	of	light	.
下沉	进入	这	太空港	锥体	的	光	.

沙诺抬头瞥了一眼，看到二十一号闪闪发光的腹部沉入了太空港的光锥中。

[hiː; hi] [klɔːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

He	clawed	his	way	up	the	gangway	and	thrust	out	his	ticket	to	the
他	爪子	他的	方式	向上	这	舷梯	和	推力	出去	他的	票	到	这

[lef'tenənt] ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [lɒk] .

lieutenant	standing	alone	at	the	air	lock	.
中尉	常设	独自的	在	这	空气	锁	.

他费力地爬上舷梯，把票递给独自站在气闸旁的少尉。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] , [ə; eɪ] [ˈsʌlən] , [ˈtʃʌŋki] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [nɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒɔːbəʊn] , [rɪˈfjuːzd]

The	lieutenant	,	a	sullen	,	chunky	man	with	a	queer	nick	in	his	jawbone	,	refused
这	中尉	,	一个	忧郁	,	厚实的	男人	和	一个	酷儿	缺口	在	他的	下颌骨	,	拒绝

[ðə; ði] [ˈtɪkɪt] .

the	ticket	.
这	票	.

这位中尉是个脾气暴躁、身材矮胖的男人，下巴上有一道奇怪的缺口，他拒绝接受罚单。

" [ˈhævnt] [juː; jʊ] [hɜːd] , [ˈmɪstə(r)] ? [red] [ˈsɪgnəl] .

"	Haven't	you	heard	,	mister	?	Red	signal	.
"	还没有	你	听到	,	先生	? 红色的		信号	.

"先生，您没听说吗？红灯。"

[gəʊ][ɒn] [bæk] .

Go	on	back	.
去	在	后退	.

往后走。

" [ˈʃænoʊ] [kɔːf] , [ænd; ənd] [piə] [θruː] [ðə; ði] [ˈlensɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgɒg(ə)lz] .

"	Shano	coughed	,	and	peered	through	the	lenses	of	his	goggles	.
"	沙诺	咳嗽	,	和	窥视	通过	这	镜头	的	他的	风镜	.

沙诺咳嗽了一声，透过护目镜的镜片向外望去。

" [pliːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Please	,	"	he	said	.
"	请	,	"	他	说	.

"求求你了，"他说。

" [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

"	Want	to	go	home	.
"	想	到	去	家	.

"想回家。"

[aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] .

I've	a	right	.
我已经	一个	正确的	.

我有这个权利。

" [ðə; ði] [nɪkt] [dʒɔː] [stɜːd] [feɪnt] [ˈmeməriz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [gleɪzd] [maɪnd] .

"	The	nicked	jaw	stirred	faint	memories	within	his	glazed	mind	.
"	这	偷窃	颚	搅拌	头晕的	回忆	之内	他的	釉面	头脑	.

"下巴上的小伤口唤起了他迷茫的脑海中一些模糊的记忆。"

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [pʌntʃt] [hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] .

The	lieutenant	punched	his	ticket	.
这	中尉	拳击	他的	票	.

中尉在票上打了孔。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)][ˈfjuːnərəl] , [əʊld][mæn] .

"	It's	your	funeral	,	old	man	.
"	它是	你的	葬礼	,	老的	男人	.

"这是你的葬礼，老家伙。"

" [ðə; ði] [laʊd] - [ˈspiːkə(r)] [blɛə] .

"	The	loud	-	speaker	blared	.
"	这	大声	-	扬声器	刺耳地	.

"扬声器发出刺耳的声音。"

" [ˈstɑːdʌst] , [ˈteɪkɪŋ] [ɒf] [ɪn] [ˈθɜːti] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] .

"	Stardust	,	taking	off	in	thirty	seconds	.
"	星尘	,	采取	离开	在	三十	秒	.

"星尘号，30秒后起飞。"

[ðə; ði]['sɪgnəl][ɪz] [red] .
The signal is red .
这 信号 是 红色的 .

信号灯为红色。

['stɑ:dʌst] , ['teɪkɪŋ] —
Stardust , taking —
星尘 , 采取 —

星尘，正在——

" [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:dz] ['dɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , ['ʃænoʊ] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] [lɒk] .
" With the words dinning in his ears , Shano stepped into the air lock .
" 和 这 字 餐饮 在 他的 耳朵 , 沙诺 步 进入 这 空气 锁 .

"耳边回响着这些话语，沙诺走进了气闸。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['fɒləʊd] , [spʌn] [wi:lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒk] [kləʊzd] .
The officer followed , spun wheels , and the lock closed .
这 官 随后 , 旋转 车轮 , 和 这 锁 关闭 .

警官跟了上去，转动车轮，锁就关上了。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɒf] .
The outside was shut off .
这 外部 曾是 关闭 离开 .

外面的通道被关闭了。

['lɪftɪŋ] ['gɒg(ə)lz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [hʌl] , [θru:] [ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] [tu:] [mɔ:(r)] [lɒks] , ['kləʊzɪŋ]
Lifting goggles they entered the hull , through a series of two more locks , closing
举重 风镜 他们 进入 这 船体 , 通过 一个 系列 的 二 更多的 锁 , 结束
[i:tʃ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
each behind them .
每个 在后面 他们 .

他们摘下护目镜进入船体，穿过两道锁，然后一道道锁在他们身后关上。

" [wɪr] [ə'fləʊt] , " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [sed] .
" We're afloat , " the officer said .
" 是 漂浮 , " 这 官 说 .

"我们浮起来了，"那名军官说。

" [wɪv] ['teɪkən] [ɒf] .
" We've taken off .
" 我们已经 已采取 离开 .

我们已经起飞了。

" [ə; eɪ] [flek] [ɒv; əv] [laɪt] [dɑ:nst] [fɑ:(r)] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" A fleck of light danced far back in his eye .
" 一个 斑点 的 光 跳舞 远的 后退 在 他的 眼睛 .

"他眼底深处闪过一丝光亮。"

['ʃænoʊ] [felt] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][əkˌselə'reɪʃ(ə)n] ['grædʒuəli] [ɪn'kri:sɪŋ] , [ɪn'kri:sɪŋ] , [ænd; ənd]
Shano felt the pressure of acceleration gradually increasing , increasing , and
沙诺 毛毡 这 压力 的 加速度 逐步地 增加 , 增加 , 和
['hʌrid] [ɪn] .
hurried in .
慌忙 在 .

沙诺感到加速的压力逐渐增大，越来越大，便赶紧跟了上去。

['kæptɪn] - , [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] - [mə'stɑ:ʃ] [dʒu:pɪtɪri:ən] , [brɔ:d] , [hju:dʒ] , [jet] ['krʌʃəbl] [æz; əz]
Captain Menthlo , a silver - mustached Jupiterian , broad , huge , yet crushable as
队长 - , 一个 银 - 偲 木星 , 广阔 , 巨大的 , 然而 可压碎的 作为
[ə; eɪ] ['bi:tl] ,
a beetle ,
一个 甲虫 ,

门斯洛船长，一个留着银色胡须的木星人，身材魁梧，却像甲虫一样容易被压碎。

[tɔ:kt] [waɪl] [hɪz; ɪz][hændz][mə'nɪpjuleɪtɪd][ə; eɪ]['pæn(ə)l][ɒv; əv] [stʌdz] [ɪn][ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] .

talked	while	his	hands	manipulated	a	panel	of	studs	in	the	control	room	.
谈话	尽管	他的	双手	操纵	一个	控制板	的	螺柱	在	这	控制	房间	.

他一边说话，一边用手操作控制室里的一排铆钉。

[ðə; ði]['paɪlət] , [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['leðə(r)] , [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [si:t] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , ['lɪsənɪŋ]

The	pilot	,	his	back	encased	in	leather	,	sat	in	a	bucket	seat	before	him	,	listening
这	飞行员	,	他的	后退	包裹	在	皮革	,	卫星	在	一个	桶	座位	前	他	,	聆听

['ɪntu:] ['ɪəfəʊnz] .

into	earphones	.
进入	耳机	.

飞行员背部包裹着皮革，坐在面前的桶形座椅上，戴着耳机听着。

" [sə'praɪzd] [tu:; tə] [lɜ:n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pæsɪndʒə(r)] [ə'bɔ:d] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , ['glɑ:nsɪŋ] ['bri:fli]

"	Surprised	to	learn	of	a	passenger	aboard	,	"	the	captain	said	,	glancing	briefly
"	惊讶	到	学习	的	一个	乘客	船上	,	"	这	队长	说	,	瞥了一眼	简要地

['saɪdweɪz] .

sideways	.
侧身	.

“得知船上有一名乘客，我感到很惊讶，”船长说着，目光短暂地瞥向了另一边。

" [jʊr; jər] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ə'hed] .

"	You're	entitled	to	know	of	the	danger	ahead	.
"	你是	标题	到	知道	的	这	危险	前方	.

你有权知道前方存在的危险。

" [hi:; hi] ['flik] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [stʌd] , [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['paɪlət][ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [tɜ:nd] [ə; eɪ]

"	He	flicked	a	final	stud	,	spoke	to	the	pilot	and	at	last	turned	a
"	他	轻弹	一个	最终的	钉子	,	辐	到	这	飞行员	和	在	最后的	转向	一个

['sɪəriəs] ,

serious	,
严肃的	,

“他最后扣动扳机，和飞行员说了几句话，最后神情严肃起来，

[skweəd] [feɪs] [tu:; tə]['ʃænoʊ] .

squared	face	to	Shano	.
平方	脸	到	沙诺	.

沙诺的脸方方正正。

" [əʊld][mæn] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Old	man	,	"	he	said	.
"	老的	男人	,	"	他	说	.

“老头，”他说。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][,juə'reiniən] [fli:t] [aʊt] [ðeə(r)] .

"	There's	a	Uranian	fleet	out	there	.
"	有	一个	天王星	舰队	出去	那里	.

“那里有一支天王星舰队。”

[wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [ʃɪps] [ɪn] [ðɪs] ['sektə(r)] .

We	don't	know	how	many	ships	in	this	sector	.
我们	不	知道	如何	许多	船舶	在	这	行业	.

我们不知道这个区域有多少艘船。

[flaɪt] ['twenti] - [wʌn] , [wɪtʃ] [dʒʌst]['lændɪd] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['skɜ:mɪʃ] [wɪð] [wʌn] , [ænd; ənd][gɒt]

Flight	twenty	-	one	,	which	just	landed	,	had	a	skirmish	with	one	,	and	got
航班	二十	-	一	,	哪个	只是	登陆	,	有	一个	小规模冲突	和	一	,	和	得到

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

刚刚降落的21号航班与其中一架飞机发生小规模冲突，但成功脱身。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['lʌki] .

We	may	not	be	so	lucky	.
我们	可能	不是	是	所以	幸运的	.

我们可能没那么幸运。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðiːz] [ˌjuə'reiniən] [d'ɛvəlz] [ɑː(r); ə(r)] .

You	know	how	these	Uranian	devils	are	.
你	知道	如何	这些	天王星	魔鬼	是	.

你知道这些天王星恶魔是什么样的人。

" ['ʃænoʊ] [kɔːf] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	Shano	coughed	,	and	wiped	his	mouth	.
"	沙诺	咳嗽	,	和	擦拭	他的	嘴	.

沙诺咳嗽了一声，擦了擦嘴。

" ['dɜːti] [d'ɛvəlz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Dirty	devils	,	"	he	said	.
"	肮脏的	魔鬼	,	"	他	说	.

“肮脏的恶魔，”他说。

" [ai] [wɒz; wəz] [draɪv] - [ɒf] [ðə; ði] ['plænɪt] [wʌns] , [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wɔː(r)] ['stɑːtɪd] .

"	I	was	driv	'	off	the	planet	once	,	before	this	war	started	.
"	我	曾是	驾驶	-	离开	这	行星	一次	,	前	这	战争	开始	.

在这场战争爆发之前，我曾一度被驱逐出这个星球。

[ai] [nəʊ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ˌjuə'reiniən] [d'ɛvəlz] .

I	know	things	about	them	Uranian	devils	.
我	知道	事物	关于	他们	天王星	魔鬼	.

我知道一些关于天王星恶魔的事情。

[hɜːd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnz] [ə'raʊnd] .

Heard	them	in	the	mines	around	.
听到	他们	在	这	矿井	大约	.

在附近的矿井里都听到了他们的声音。

[h'iəz] [θɪŋz] , [ə; eɪ] ['leɪbərə(r)] [dʌz] .

Hears	things	,	a	laborer	does	.
听到	事物	,	一个	劳动者	做	.

听到一些事情，就像劳动者听到的一样。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['steɪtəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

"	The	captain	seemed	for	the	first	time	to	realize	the	social	status	of	his
"	这	队长	似乎	为了	这	第一的	时间	到	意识到	这	社会的	地位	的	他的

[ləʊn] ['pæsɪndʒə(r)] ,

lone	passenger	,
孤独	乘客	,

“船长似乎第一次意识到他那位唯一乘客的社会地位，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [grʌf] .

and	he	became	a	little	gruff	.
和	他	成为	一个	小的	粗暴	.

他变得有点粗鲁了。

" [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [saɪn] [ðɪs] ['weɪvə(r)] , ['seɪɪŋ] [jʊr; jər] ['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [rɪsk] .

"	Want	you	to	sign	this	waiver	,	saying	you're	traveling	at	your	own	risk	.
"	想	你	到	符号	这	放弃	,	说	你是	旅行	在	你的	自己的	风险	.

“请您签署这份免责声明，表明您自行承担旅行风险。”

[wiːl; wil] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['kæbɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

We'll	expect	you	to	keep	to	your	cabin	as	much	as	possible	.
出色地	预计	你	到	保持	到	你的	舱	作为	很多	作为	可能的	.

我们希望您尽可能待在自己的小木屋里。

[wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['kɒmz] [wiː; wi] [kænt] ['bɒðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] .

When	the	trouble	comes	we	can't	bother	with	a	passenger	.
什么时候	这	麻烦	来	我们	不能	打扰	和	一个	乘客	.

遇到麻烦时，我们可没空理会乘客。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [wiːl; wil] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd] ['evri] [mə'kænɪkl] [dɪ'vaɪs]

In	a	few	hours	we'll	shut	down	the	ship	entirely	,	and	every	mechanical	device
在	一个	很少	小时	出色地	关闭	向下	这	船	完全	,	和	每一个	机械的	设备

[ə'bɔːd] ,

aboard	,
船上	,

几个小时后，我们将彻底关闭整艘船，以及船上所有的机械设备。

[tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] .

to	try	to	avoid	detection	.
到	尝试	到	避免	检测	.

试图避免被发现。

" [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [rəʊz] [laɪk] [tuː] [spiə] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skweəd] [nəʊz]

"	His	mustaches	rose	like	two	spears	from	each	side	of	his	squared	nose
"	他的	胡子	玫瑰	喜欢	二	长矛	从	每个	边	的	他的	平方	鼻子

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'lɜːt] ['wɒtʃflnəs] .

as	his	face	changed	to	an	alert	watchfulness	.
作为	他的	脸	已更改	到	一个	警报	警惕	.

“他的胡子像两根长矛一样从他方正的鼻子两侧竖了起来，他的脸色也变得警觉起来。

" ['gəʊɪŋ] [həʊm] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Going	home	,	eh	?	"	he	said	.
"	去	家	,	嗯	?	"	他	说	.

“回家啊？”他说道。

" [juːv] [nɒkt] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] , [baɪ] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

"	You've	knocked	around	some	,	by	the	looks	of	you	.
"	你已经	敲门	大约	一些	,	经过	这	看起来	的	你	.

“看样子你经历了不少风风雨雨。”

['pluːtəʊ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [kɒf] .

Pluto	,	from	the	sound	of	that	cough	.
冥王星	,	从	这	声音	的	那	咳嗽	.

听那咳嗽声，像是冥王星。

" ['ʃænoʊ] [skrɔːl] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['weɪvə(r)] .

"	Shano	scrawled	his	signature	on	the	waiver	.
"	沙诺	潦草的	他的	签名	在	这	放弃	.

沙诺在免责声明上潦草地签了名。

" [jeə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yeah	,	"	he	said	.
"	是的	,	"	他	说	.

“是啊，”他说。

" ['pluːtəʊ] .

"	Pluto	.
"	冥王星	.

“冥王星。

[weə(r)] [ə; eɪ] [mænz] [lʌŋz] [faɪts] [gæs] .

Where	a	man's	lungs	fights	gas	.
在哪里	一个	男人的	肺	战斗	气体	.

人体肺部对抗气体的地方。

" [hiː; hi] [bliŋk] ['wɔːtəri] [aɪz] .
" He blinked watery eyes .
" 他 眨眼 水状的 眼睛 .

他眨了眨水汪汪的眼睛。

" ['kæptɪn] , [wʌts] [ə; eɪ] [nɒtʃt] [dʒɔː] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Captain , what's a notched jaw mean to you ? "
" 队长 , 是什么 一个 缺口 颚 意思是 到 你 ? "

“船长，你觉得下巴有缺口意味着什么？”

" [wel] , [əʊld][mæn] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [grɑːsp, græsp] - ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm]
" Well , old man , " the captain grasped Shano's shoulder and turned him
" 出色地 , 老的 男人 , " 这 队长 抓住 - 肩膀 和 转向 他
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

“好了，老头，”船长抓住沙诺的肩膀，把他转了过来。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['sʌmbədi] [kʌt] [hɪm'self] , ['ʃeɪvɪŋ] .
" It means somebody cut himself , shaving .
" 它 方法 某人 切 他自己 , 剃须 .

“意思是有人刮胡子时割伤了自己。”

[juː; jʊ] [stɪk] [taɪt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn] .
You stick tight to your cabin .
你 戳 紧的 到 你的 舱 .

你紧紧待在你的小屋里。

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] ['kɜːtli] [ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .
" He nodded curtly and indicated the door .
" 他 点头 简短地 和 表明的 这 门 .

他简短地点了点头，指了指门。

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [dek] ['ʃænoʊ] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [nɪk] - [dʒɔːd]
Descending the companionway to the next deck Shano observed the nick - jawed
下降 这 舷梯 到 这 下一个 甲板 沙诺 观察到 这 缺口 - 下巴
[lef'tenənt] ['steərɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['vjuːpɔːt] ,
lieutenant staring out the viewport ,
中尉 凝视 出去 这 视口 ,

沙诺沿着舷梯下到上一层甲板时，看到那个下巴棱角分明的副官正盯着舷窗外。

[ə'pærəntli] ['aɪdlɪŋ] .
apparently idling .
显然 怠速 .

似乎处于空转状态。

[ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [ænd; ənd] [grɪpt] - [θɪn] [ɑːm] .
The man turned and gripped Shano's thin arm .
这 男人 转向 和 紧握 - 薄的 手臂 .

那人转过身，抓住沙诺纤细的手臂。

" [ə; eɪ] [lait] ?
" A light ?
" 一个 光 ?

“一盏灯？”

" [hiː; hi] [sed] , ['tæpɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
" he said , tapping a cigarette .
" 他 说 , 窃听 一个 卷烟 .

“他一边说着，一边轻敲着香烟。”

['ʃænoʊ] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [dɪsk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃʌŋki] [mæn] [pʌft] .

Shano	**produced**	**a**	**lighter**	**disk**	**and**	**the**	**chunky**	**man**	**puffed**	**.**
沙诺	生产	一个	打火机	磁盘	和	这	厚实的	男人	膨胀的	.

沙诺拿出一个较轻的圆盘，那个身材魁梧的男人喘了口气。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɜːθˌmæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [siːmd] [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] ,

He	**was**	**an**	**Earthman**	**and**	**his**	**jaw**	**seemed**	**cut**	**with**	**a**	**knife**	**,**
他	曾是	一个	地球人	和	他的	颚	似乎	切	和	一个	刀	,

他是个地球人，他的下巴像是被刀割过一样。

[nɒtʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] .

notched	**like**	**a**	**piece**	**of**	**wood**	**.**
缺口	喜欢	一个	片	的	木头	.

像木头一样有凹槽。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tjuːnɪk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] [bænd] , [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [rɔːrk] .

Across	**the**	**breast**	**of**	**his**	**tunic**	**was**	**a**	**purple**	**band**	**,**	**with**	**the**	**name**	**Rourke**	**.**
穿过	这	胸部	的	他的	束腰外衣	曾是	一个	紫色的	乐队	,	和	这	姓名	鲁尔克	.

他的束腰外衣胸前有一条紫色带子，上面绣着 Rourke 的名字。

" [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ə'bɔːd] , [əʊld] [mæn] ?

"	**Why**	**are**	**you**	**so**	**anxious**	**to**	**get**	**aboard**	**,**	**old**	**man**	**?**
"	为什么	是	你	所以	焦虑的	到	得到	船上	,	老的	男人	?

"老头，你为什么这么急着上船？"

" [hiː; hi] [sɜːrtʃt] - [feɪs] .

"	**He**	**searched**	**Shano's**	**face**	**.**
"	他	搜索	-	脸	.

他仔细端详着沙诺的脸。

" [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] [ə'hed] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	**There's**	**trouble**	**ahead**	**,**	**you**	**know**	**.**
"	有	麻烦	前方	,	你	知道	.

"你知道，前面有麻烦事。"

" ['ʃænoʊ] [kɔːf] , ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [æz; əz] [fə'gɒtn] ['meməriz] [stɜːd] ['slʌgɪʃli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

"	**Shano**	**coughed**	**,**	**wracking**	**his**	**body**	**,**	**as**	**forgotten**	**memories**	**stirred**	**sluggishly**	**in**	**his**	**mind**	**.**
"	沙诺	咳嗽	,	撕裂	他的	身体	,	作为	被遗忘的	回忆	搅拌	迟缓地	在	他的	头脑	.

"沙诺咳嗽着，身体剧烈抽搐，被遗忘的记忆在他的脑海中缓慢地涌动。

" [jʌp] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [dʒɜːk] [friː] [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] [daʊn] [ðə; ði] [stiːl] [dek] .

"	**Yup**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**jerked**	**free**	**and**	**stumbled**	**down**	**the**	**steel**	**deck**	**.**
"	是的	,	"	他	说	,	和	猛地一抖	自由的	和	踉跄	向下	这	钢	甲板	.

"嗯，"他说着，猛地挣脱开来，踉跄地走下钢甲板。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [bʌŋk] , ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [sməʊkt] ,

In	**his**	**cabin**	**he**	**lay**	**on**	**the**	**bunk**	**,**	**lighted**	**a**	**cigarette**	**and**	**smoked**	**,**
在	他的	舱	他	躺	在	这	假寐	,	照明	一个	卷烟	和	熏制	,

他躺在船舱的铺位上，点燃一支香烟，开始抽烟。

['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvɪt] - ['stʌdɪd] ['bʌlkhed] .

coughing	**and**	**staring**	**at**	**the**	**rivet**	**-**	**studded**	**bulkhead**	**.**
咳嗽	和	凝视	在	这	铆钉	-	带钉的	舱壁	.

他一边咳嗽一边盯着布满铆钉的舱壁。

[ðə; ði] [sləʊ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'zɒlvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [wʌn][aɪ'dɪə]['grəʊpɪŋ]

The	slow	movement	of	his	mind	resolved	into	a	struggle	,	one	idea	groping
这	慢的	移动	的	他的	头脑	已解决	进入	一个	斗争	,	一	主意	摸索

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

for	the	other	.
为了	这	其他	.

他缓慢的思维活动逐渐演变成一场斗争，一个想法在摸索中试图抓住另一个想法。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [id] [hɜːd] [ə'baʊt] [nɪkt] [dʒɔːz] ?

What	were	the	things	he'd	heard	about	nicked	jaws	?
什么	是	这	事物	他会	听到	关于	偷窃	下颚	?

他听说过关于下巴缺损的那些事吗?

[ænd; ənd] [weə(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [hɜːd] [ðem; ðəm] ?

And	where	had	he	heard	them	?
和	在哪里	有	他	听到	他们	?

他是从哪里听到这些话的?

['dɪgɪŋ] [ɔː(r)][ɒn]['pluːtəʊ] ; [tɔːk] [ɪn][ðə; ði][pɪts] ?

Digging	ore	on	Pluto	;	talk	in	the	pits	?
挖掘	矿石	在	冥王星	;	讲话	在	这	坑	?

在冥王星上挖矿；在矿坑里聊天?

['siːkrətɪv] [sə'spiʃən] [vɔɪst] [ɪn] [sməʊk] - ['leɪdn] [sə'luːn] [ɒv; əv] [mɑːz] ?

Secretive	suspicions	voiced	in	smoke	-	laden	saloons	of	Mars	?
神秘的	怀疑	配音	在	抽烟	-	满载	酒吧	的	火星	?

在火星烟雾缭绕的酒吧里，人们悄悄地流露出猜疑?

[ɪn][ðə; ði]['leɪbə(r)] [gæŋz] [ɒv; əv]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] ? [weə(r)] ?

In	the	labor	gangs	of	Uranus	?	Where	?
在	这	劳动	帮派	的	天王星	?	在哪里	?

在天王星的劳工队里？在哪儿?

['ʃænoʊ] [smәʊkt] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

Shano	smoked	and	didn't	know	.
沙诺	熏制	和	没有	知道	.

沙诺抽烟，但他自己却不知道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ruːmə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv]

But	he	knew	there	was	a	rumor	,	and	that	it	was	the	talk	of
但	他	知道	那里	曾是	一个	谣言	,	和	那	它	曾是	这	讲话	的

['ɪgnərənt] [men] .

ignorant	men	.
无知	男人	.

但他知道有这样的传言，而且那是无知之人的闲言碎语。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [i'veid] [ˌaɪ 'tiː] .

The	captain	had	evaded	it	.
这	队长	有	躲避	它	.

船长躲过了一劫。

['ʃænoʊ] [smәʊkt] [ænd; ənd] [kɔːf] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [stiːl] ['bʌlkhed] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Shano	smoked	and	coughed	and	stared	at	the	steel	bulkhead	and	waited	.
沙诺	熏制	和	咳嗽	和	凝视	在	这	钢	舱壁	和	等待	.

沙诺一边抽烟一边咳嗽，盯着钢制隔板，等待着。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ə'lɑːm] [klæŋ] .

The	ship's	alarm	clanged	.
这	船的	警报	叮当作响	.

船上的警报器响了起来。

['ʃænoʊ] [dʒɜːk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [laɪk][ə; eɪ]['brəʊkən] [wɒtʃ] [sprɪŋ] .

Shano	**jerked**	**from**	**his**	**bunk**	**like**	**a**	**broken**	**watch**	**spring**	**.**
沙诺	猛地一抖	从	他的	假寐	喜欢	一个	破碎的	手表	春天	.

沙诺猛地从床上弹了起来，就像断了的钟表发条一样。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] , [tremblɪŋ] , [ɒn] [ɑːˈθrɪtɪk] [dʒɔɪnts] , [æz; əz][ə; eɪ] [laʊd] - ['spiːkə(r)] [blɛə] [θruːˈaʊt]

He	**crouched**	**,**	**trembling**	**,**	**on**	**arthritic**	**joints**	**,**	**as**	**a**	**loud**	**-**	**speaker**	**blared**	**throughout**
他	蹲着	,	发抖	,	在	关节炎	关节	,	作为	一个	大声	-	扬声器	刺耳地	自始至终

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	**ship**	**.**
这	船	.

他蜷缩着身子，关节炎让他浑身颤抖，而船上的扬声器正大声播放着音乐。

" [ɔːl] [hændz] !

"	**All**	**hands**	**!**
"	全部	双手	!

“全体集合！”

[wiː; wi] [naʊ] [meɪnˈteɪn] [ded] ['saɪləns] .

We	**now**	**maintain**	**dead**	**silence**	**.**
我们	现在	维持	死的	沉默	.

现在我们保持绝对沉默。

[kləʊz] [daʊn] [ænd; ənd] [stɒp] [ɔːl] [məˈʃiːnəri] .

Close	**down**	**and**	**stop**	**all**	**machinery**	**.**
关闭	向下	和	停止	全部	机械	.

关闭并停止所有机器运转。

['paʊə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [laɪts] [aʊt] .

Power	**off**	**and**	**lights**	**out**	**.**
力量	离开	和	灯	出去	.

断电熄灯。

[æn; ən] ['enəmi] [fliːt] [ɪz] [aʊt] [ðeə(r)] , ['lɪsənɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [məˈkænɪkl] [ænd; ənd]

An	**enemy**	**fleet**	**is**	**out**	**there**	**,**	**listening**	**and**	**watching**	**for**	**mechanical**	**and**
一个	敌人	舰队	是	出去	那里	,	聆听	和	观看	为了	机械的	和

[ɪˌlekˈtrɒnɪk] [dɪˈstɜːbəns] .

electronic	**disturbance**	**.**
电子的	干扰	.

敌方舰队正在那里，监听并监视机械和电子干扰。

['ætməsfɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [frɒm; frəm] [ɪˈmɜːdʒənsi] ['ɒksɪdʒən] ['sɪlɪndəz] .

Atmosphere	**will**	**be**	**maintained**	**from**	**emergency**	**oxygen**	**cylinders**	**.**
气氛	将要	是	维持	从	紧急情况	氧	气缸	.

我们将使用应急氧气瓶来维持大气供应。

[stɒp] [pʌmps] .

Stop	**pumps**	**.**
停止	水泵	.

停止泵送。

" ['ʃænoʊ] [kraʊtʃt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪps] ['stedi] [drəʊn] [siːst] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	**Shano**	**crouched**	**and**	**listened**	**as**	**the**	**ship's**	**steady**	**drone**	**ceased**	**and**	**the**
"	沙诺	蹲着	和	听着	作为	这	船的	稳定的	无人机	停止	和	这

[vaɪˈbreɪʃ(ə)nz] [siːst] .

vibrations	**ceased**	**.**
振动	停止	.

“沙诺蹲下身子，听着，直到船上持续的嗡嗡声停止，震动也停止了。

[ðə; ði] [pʌmps] [stɒpt] , [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] .

The	**pumps**	**stopped**	**,**	**the**	**lights**	**went**	**out**	**.**
这	水泵	停止	,	这	灯	去	出去	.

水泵停止了，灯灭了。

['presɪŋ] [ðə; ði][kəʊld] [stiːl] ['bʌlkhed] , ['ʃænoʊ] [hɜːd] ['ɒksɪdʒən] [hɪs] [θruː] [ðə; ði][paɪps] .

Pressing	the	cold	steel	bulkhead	,	Shano	heard	oxygen	hiss	through	the	pipes	.
紧迫	这	寒冷的	钢	舱壁	,	沙诺	听到	氧	嘶	通过	这	管道	.

沙诺按压着冰冷的钢制隔板，听到氧气在管道中嘶嘶作响。

[hɪs] [ænd; ənd] [hɪs] [ænd; ənd] [ðen] [fləʊ] ['saʊndləsli] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

Hiss	and	hiss	and	then	flow	soundlessly	,	filling	the	cabin	and	his	lungs	.
嘶	和	嘶	和	然后	流动	无声地	,	填充	这	舱	和	他的	肺	.

嘶嘶作响，然后无声地流淌，充满了船舱和他的肺部。

[hiː; hi] [tʃəʊkt] .

He	choked	.
他	窒息	.

他噎住了。

[ðə; ði]['kæbɪn][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][maɪn] [ʃɑːft] , [dɑːk][ænd; ənd][kəʊld] .

The	cabin	was	like	a	mine	shaft	,	dark	and	cold	.
这	舱	曾是	喜欢	一个	矿	轴	,	黑暗的	和	寒冷的	.

小屋就像一个矿井，又黑又冷。

[fiːt] ['paʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ˌaʊt'saɪd] .

Feet	pounded	on	the	deck	outside	.
脚	猛击	在	这	甲板	外部	.

外面甲板上传来脚步声。

['ʃænoʊ] [klɔːd] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

Shano	clawed	open	the	door	.
沙诺	爪子	打开	这	门	.

沙诺用爪子扒开了门。

[hiː; hi] [piə] [aʊt] ['æŋkʃəsli] .

He	peered	out	anxiously	.
他	窥视	出去	焦虑地	.

他焦急地向外张望。

[kəʊld][blɒbz][ɒv; əv] [lait] , [ˌfɒsfə'resnt] [bʌlbz] [held][ɪn][ðə; ði][fɪsts][ɒv; əv][men] , ['glimə] [baɪ] .

Cold	blobs	of	light	,	phosphorescent	bulbs	held	in	the	fists	of	men	,	glimmered	by	.
寒冷的	斑点	的	光	,	磷光	灯泡	握住	在	这	拳头	的	男人	,	闪烁	经过	.

冰冷的光团，男人手中紧握的磷光灯泡，闪烁着光芒。

[ˌfɒsfə'resnt] [bʌlbz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['paʊə(r)][wɒz; wəz] [ɒf] .

Phosphorescent	bulbs	,	because	the	power	was	off	.
磷光	灯泡	,	因为	这	力量	曾是	离开	.

因为停电了，所以用的是磷光灯泡。

['ʃænoʊ] [bliŋk] .

Shano	blinked	.
沙诺	眨眼	.

沙诺眨了眨眼。

[hiː; hi] [sɔː] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] , [ðeə(r)]['feɪsɪz] [taɪt] [ænd; ənd] [pɪntʃt] , ['hʌrɪɪŋ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

He	saw	officers	and	men	,	their	faces	tight	and	pinched	,	hurrying	in	all	directions	.
他	锯	警官	和	男人	,	他们的	面孔	紧的	和	捏	,	匆忙	在	全部	方向	.

他看到军官和士兵们，脸色紧绷，神情憔悴，匆匆向四面八方逃窜。

['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Hurrying	to	shut	down	the	ship	.
匆忙	到	关闭	向下	这	船	.

赶紧关闭船只。

[hiː; hi]['æktɪd] [ɪm'pʌlsɪvli] .

He	acted	impulsively	.
他	行动	冲动地	.

他行事冲动。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ensən] [strəʊd] [baɪ] , [drɔːn] ['blɑːstə(r)][ɪn][hænd] .

A	young	ensign	strode	by	,	drawn	blaster	in	hand	.
一个	年轻的	军旗	大步走	经过	,	绘制	爆能枪	在	手	.

一名年轻的少尉大步走过，手里拿着拔出的爆能枪。

['ʃænoʊ] ['fɒləʊd] [hɪm] ; ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['bluːɪʃ] [gləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʌlb] , [θruː] [ˌlæbə'rɪnθaɪn] [p'æsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [kəm'pænjənweɪ] ,

Shano	followed	him	;	followed	the	bluish	glow	of	his	bulb	,	through	labyrinthine	passages	and	down	a	companionway	,
沙诺	随后	他	;	随后	这	蓝蓝色	辉光	的	他的	电灯泡	,	通过	迷宫般的	段落	和	向下	一个	舷梯	,

沙诺跟着他，循着灯泡发出的蓝色光芒，穿过迷宫般的通道，沿着舷梯向下走去。

['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] [liə] [ə'genst] [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪnts] .

coughing	and	leering	against	the	pain	in	his	joints	.
咳嗽	和	色眯眯的	反对	这	疼痛	在	他的	关节	.

他一边咳嗽一边强忍着关节的疼痛，脸上带着一丝诡异的笑容。

[ðə; ði] [bluː] [laɪt] [wiŋk] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd]['ʃænoʊ] [stɒpt] .

The	blue	light	winked	out	in	the	distance	and	Shano	stopped	.
这	蓝色的	光	眨眼	出去	在	这	距离	和	沙诺	停止	.

远处蓝光消失，沙诺停下了脚步。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɑːmd] .

He	was	suddenly	alarmed	.
他	曾是	突然	惊慌	.

他突然感到惊恐。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

The	captain	had	warned	him	to	stay	in	his	cabin	.
这	队长	有	警告	他	到	停留	在	他的	舱	.

船长曾警告他待在自己的船舱里。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

He	looked	back	and	forth	,	wondering	how	to	return	.
他	看起来	后退	和	前进	,	好奇	如何	到	返回	.

他来回张望，想知道该如何回去。

[ə; eɪ] [bel] [klæŋ] .

A	bell	clanged	.
一个	钟	叮当作响	.

钟声响起。

['ʃænoʊ] [sɔː] [ə; eɪ][kəʊld] [bʌlb] ['gləʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌfld] ['həʊpfəli] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Shano	saw	a	cold	bulb	glowing	down	the	passageway	,	and	he	shuffled	hopefully	toward	it	.
沙诺	锯	一个	寒冷的	电灯泡	发光	向下	这	通道	,	和	他	洗牌	希望	朝向	它	.

沙诺看到走廊尽头有一盏冷灯泡在发光，便满怀希望地朝它走去。

[ðə; ði] [bʌlb] [muːvd] [ə'weɪ] .

The	bulb	moved	away	.
这	电灯泡	已搬	离开	.

灯泡移开了。

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['fɪgə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [mɑːkt] , ['endʒɪn] [ruːm] .

He	**saw**	**an**	**indistinct**	**figure**	**disappear**	**through**	**a**	**door**	**marked**	**,**	**ENGINE**	**ROOM**	**.**
他	锯	一个	模糊	数字	消失	通过	一个	门	标记	,	引擎	房间	.

他看到一个模糊的身影消失在标有"机房"字样的门后。

['ʃænoʊ] [pɔːzd] [ʌn'sɜːtnli] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

Shano	**paused**	**uncertainly**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**passageway**	**.**
沙诺	暂停	不确定性	在	这	结尾	的	这	通道	.

沙诺犹豫地停在了通道尽头。

[ə; eɪ] [θɪk] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] ['vɜːtɪk(ə)l] [paɪps] [fɪld] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .

A	**thick**	**cluster**	**of**	**vertical**	**pipes**	**filled**	**the**	**corner**	**.**
一个	厚的	簇	的	垂直的	管道	已填	这	角落	.

角落里密密麻麻地竖着一排管道。

[hiː; hi] [piə] [æt; ət] [ðə; ði] [paɪps] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪ] [bɒks] ['snʌgl] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

He	**peered**	**at**	**the**	**pipes**	**and**	**saw**	**a**	**gray**	**box**	**snuggled**	**behind**	**them**	**.**
他	窥视	在	这	管道	和	锯	一个	灰色的	盒子	依偎着	在后面	他们	.

他仔细查看管道，发现一个灰色的盒子紧紧地藏在管道后面。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː] ['tɒgl] ['swɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['reɪdiəm] ['daɪəl] [ðæt] ['kwivəd] ['delɪkətli] .

It	**had**	**two**	**toggle**	**switches**	**and**	**a**	**radium**	**dial**	**that**	**quivered**	**delicately**	**.**
它	有	二	切换	开关	和	一个	镭	拨号	那	颤抖	轻柔地	.

它有两个拨动开关和一个会轻微颤动的镭表盘。

['ʃænoʊ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [skælp] [æz; əz] [buːts] ['paʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [deks] , [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] .

Shano	**scratched**	**his**	**scalp**	**as**	**boots**	**pounded**	**on**	**the**	**decks**	**,**	**above**	**and**	**below**	**.**
沙诺	刮痕	他的	头皮	作为	靴子	猛击	在	这	甲板	,	多于	和	以下	.

沙诺挠了挠头皮，楼上楼下甲板上都传来靴子敲击甲板的声音。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] [fə'mɪliə(r)] ['nɔɪzɪz] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

He	**listened**	**attentively**	**to**	**the**	**ship's**	**familiar**	**noises**	**diminishing**	**one**	**by**	**one**	**.**
他	听着	认真地	到	这	船的	熟悉的	噪音	减少	一	经过	一	.

他仔细聆听着船上熟悉的声响，它们一个接一个地消失。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] [daɪd] [aʊt] ; ['evriθɪŋ] [bɪ'keɪm] [stɪl] .

And	**finally**	**even**	**the**	**pounding**	**of**	**feet**	**died**	**out**	**;**	**everything**	**became**	**still**	**.**
和	最后	甚至	这	猛击	的	脚	死亡	出去	;	一切	成为	仍然	.

最后连脚步声也消失了；一切都安静了下来。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʃriːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

The	**silence**	**shrieked**	**in**	**his**	**ears**	**.**
这	沉默	尖叫	在	他的	耳朵	.

寂静在他耳边刺耳地回荡。

[ðə; ði] [ʃɪp] [kəust] .

The	**ship**	**coasted**	**.**
这	船	沿岸	.

船靠岸航行。

['ʃænoʊ] [kʊd; kəd] [sens] [ˌaɪ 'tiː] ['kəʊstɪŋ] .

Shano	**could**	**sense**	**it**	**coasting**	**.**
沙诺	可以	感觉	它	滑行	.

沙诺能感觉到它在滑行。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	**couldn't**	**feel**	**it**	**or**	**hear**	**it**	**,**
他	不能	感觉	它	或者	听到	它	,

他既感觉不到也听不到。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['slaɪdɪŋ] [gəʊst] - [laɪk] [θruː] [speɪs] [laɪk][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] [ded]
but **he** **knew** **it** **was** **sliding** **ghost** **-** **like** **through** **space** **like** **a** **submarine** **dead**
但 他 知道 它 曾是 滑动 鬼 - 喜欢 通过 空间 喜欢 一个 潜艇 死的
['ʌndə(r)]['wɔːtə(r)] ,
under **water** **,**
在下面 水 ,

但他知道它像幽灵一样在太空中滑行，就像一艘死寂沉没的潜艇。

['slɪpɪŋ] ['kwaɪətli][pɑːst][ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] ['enəmi] .
slipping **quietly** **past** **a** **listening** **enemy** **.**
滑倒 悄悄 过去的 一个 聆听 敌人 .

悄无声息地溜过正在监听的敌人。

[ðə; ði] [ʃɪps] ['spiːkə(r)] [rɑːspt] ['sɒftli] .
The **ship's** **speaker** **rasped** **softly** **.**
这 船的 扬声器 粗糙的 轻轻 .

船上的扬声器发出轻微的沙哑声。

" [ɪ'mɜːdʒənsi] .
" **Emergency** **.**
" 紧急情况 .

“紧急情况。

['bæt(ə)l][pəʊsts] .
Battle **posts** **.**
战斗 帖子 .

战斗哨所。

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] [vɔɪs] .
" **The** **captain's** **voice** **.**
" 这 船长的 嗓音 .

“船长的声音。”

[kɑːm] , [briːf] .
Calm **,** **brief** **.**
冷静的 , 简短的 .

平静，简短。

[ˌaɪ 'tiː][sent][ə; eɪ]['tremə(r)] [θruː] - ['bɒdi] .
It **sent** **a** **tremor** **through** **Shano's** **body** **.**
它 发送 一个 震颤 通过 - 身体 .

它让沙诺的身体一阵颤抖。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['skʌf(ə)l][ɒv; əv] [fiːt] [ə'gen] , ['rʌnɪŋ] [fiːt] , [də'rektli] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd]
He **heard** **a** **quick** **scuffle** **of** **feet** **again** **,** **running** **feet** **,** **directly** **overhead** **,** **and**
他 听到 一个 快的 扭打 的 脚 再次 , 跑步 脚 , 直接地 开销 , 和
[ðə; ði] ['kæptɪnz] [vɔɪs] ,
the **captain's** **voice** **,**
这 船长的 嗓音 ,

他再次听到头顶上方传来一阵急促的脚步声，奔跑的脚步声，还有船长的声音。

[mɔː(r)] ['ɜːdʒəntli] , " ['paʊə(r)][ɒn] .
more **urgently** **,** **"** **Power** **on** **.**
更多的 紧急 , " 力量 在 .

更紧急地说：“开机。”

[ðev] [hɜːd] [ˌjuː 'es] .
They've **heard** **us** **.**
他们有 听到 我们 .

他们听到了。

" [ðə; ði] [wɜːdz] ['kærid] [nəʊ][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['ʃænoʊ]['riːəlaɪzd] [wɒt] [ðeɪ] [ment] .

"	The	words	carried	no	accusation	,	but	Shano	realized	what	they	meant	.
"	这	字	携带	不	指控	,	但	沙诺	已实现	什么	他们	意思是	.

“这些话本身并没有指责的意思，但沙诺明白它们的含义。”

[ə; eɪ][slɪp] - [ʌp] .

A	slip	-	up	.
一个	滑	-	向上	.

一次失误。

['sʌmθɪŋ] [left] ['rʌnɪŋ] .

Something	left	running	.
某物	左边	跑步	.

有些东西还在运行。

[vaɪ'breɪʃ(ə)nz] [pɪkt] [ʌp] ['kwɪkli] [baɪ] [dɪ'tektər] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuə'reiniən] [speɪs] [fliːt] .

Vibrations	picked	up	quickly	by	detectors	of	the	Uranian	space	fleet	.
振动	挑选	向上	迅速地	经过	探测器	的	这	天王星	空间	舰队	.

天王星太空舰队的探测器迅速捕捉到了振动。

['ʃænoʊ] [kɔːf] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ə'raʊnd][hɪm] .

Shano	coughed	and	heard	the	ship	come	to	life	around	him	.
沙诺	咳嗽	和	听到	这	船	来	到	生活	大约	他	.

沙诺咳嗽了一声，感觉周围的飞船仿佛活了过来。

[hiː; hi] ['pʊld] [hɪm'self] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['spæzəm] , [kɜːrs] ['pluːtəʊ] .

He	pulled	himself	out	of	the	spasm	,	cursing	Pluto	.
他	拉	他自己	出去	的	这	痉挛	,	咒骂	冥王星	.

他从痉挛中挣脱出来，咒骂着冥王哈迪斯。

[kɜːrs] [hɪz; ɪz] [dɪ'ziːzd] , [gʌm] - [klɑːgd] [lʌŋz] .

Cursing	his	diseased	,	gum	-	clogged	lungs	.
咒骂	他的	患病的	,	胶	-	堵塞	肺	.

他咒骂着自己那患病的、被牙龈堵塞的肺。

[kɜːrs] [ðə; ði][ˌjuə'reiniən] [fliːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [həʊm] — ['iːv(ə)n] [tuː; tə][daɪ] .

Cursing	the	Uranian	fleet	that	was	trying	to	prevent	his	going	home	—	even	to	die	.
咒骂	这	天王星	舰队	那	曾是	尝试	到	防止	他的	去	家	—	甚至	到	死	.

他咒骂着试图阻止他回家——甚至让他送死——的天王星舰队。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ]['bæt(ə)l] .

This	was	a	strange	battle	.
这	曾是	一个	奇怪的	战斗	.

这是一场奇怪的战斗。

[streɪndʒ] [ɪn'diːd] .

Strange	indeed	.
奇怪的	的确	.

确实很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['məʊstli]['saɪləns] .

It	was	mostly	silence	.
它	曾是	大多	沉默	.

周围一片寂静。

[ə'keɪʒnəli] , [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , [keɪm] [ə; eɪ] [briːf] , [kɜːt] ['ɔːdə(r)] .

Occasionally	,	as	though	from	another	world	,	came	a	brief	,	curt	order	.
偶尔	,	作为	尽管	从	其他	世界	,	来了	一个	简短的	,	简短	命令	.

偶尔，仿佛来自另一个世界，会传来简短而生硬的命令。

" [pɔːt] [gʌnz] [əˈlɜːt] .
" **Port guns alert .**
" 港口 枪支 警报 .

港口炮台警报。

" [ðen] [hʌʃ] [ænd; ənd] ['tenʃ(ə)n] .
" **Then hush and tension .**
" 然后 嘘 和 紧张 .

然后一片寂静，气氛紧张。

[ðə; ði] [dek] [ləːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [swʌŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .
The deck lurched and the ship swung this way and that .
这 甲板 踉跄了一下 和 这 船 摇摆 这 方式 和 那 .

甲板猛地一晃，船身也左右摇摆。

['meɪbi] ['dɒdʒɪŋ] , ['meɪbi] [məˈnuːvərɪŋ] — ['ʃænoʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
Maybe dodging , maybe maneuvering — Shano didn't know .
或许 躲避 , 或许 机动 — 沙诺 没有 知道 .

或许是在躲闪，或许是在迂回——沙诺不知道。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [dek] [lɜːtʃ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
He felt the deck lurch , that was all .
他 毛毡 这 甲板 困境 , 那 曾是 全部 .

他只感觉到甲板晃动了一下。

" ['faɪə(r)] ['nʌmbə(r)] ['sev(ə)n] .
" **Fire number seven .**
" 火 数字 七 .

第七起火灾。

" [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [wɪəd] [skriːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪ] [gʌn] ,
" **He heard the weird scream of a ray gun ,**
" 他 听到 这 诡异的 尖叫 的 一个 射线 枪 ,

他听到了射线枪发出的怪异尖啸声，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [kənˈstrɪktɪŋ] ['terə(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [belt] [ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk] [æn; ən] ['aɪən] [bænd]
and felt the constricting terror that seemed to belt the ship like an iron band
和 毛毡 这 收缩 恐怖 那 似乎 到 腰带 这 船 喜欢 一个 铁 乐队
.
:
.

他感到一种令人窒息的恐惧，仿佛一道铁箍紧紧地束缚着整艘船。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɪn] [speɪs] ,
This was a battle in space ,
这 曾是 一个 战斗 在 空间 ,

这是一场太空战斗。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌjuə'reiniən] ['krʊzər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [blɑːst] [ðə; ði] ['stɑːdʌst] [aʊt] [ɒv; əv]
and out there were Uranian cruisers trying to blast the Stardust out of
和 出去 那里 是 天王星 巡洋舰 尝试 到 爆炸 这 星尘 出去 的
[ðə; ði] [skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

远处，天王星巡洋舰正试图将星尘号从天空中击落。

['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] ,
Trying and trying ,
尝试 和 尝试 ,

反复尝试，

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [dɒdʒd] [ænd; ənd]['faɪəd] [bæk] — ['pɪtɪd] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ]

while	the	captain	dodged	and	fired	back	—	pitted	his	skill	and	knowledge
尽管	这	队长	躲避	和	被解雇	后退	—	凹坑	他的	技能	和	知识

[ə'genst] [æn; ən] ['enəmi] ['ʃænoʊ] ['kʊd(ə)nt] [siː] .

against	an	enemy	Shano	couldn't	see	.
反对	一个	敌人	沙诺	不能	看	.

队长一边躲闪一边还击——用他的技能和知识对抗沙诺看不见的敌人。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['despərətli] [tuː; tə][help][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [breɪk] [θruː] , [ænd; ənd][get][tuː; tə] [ɜːθ] .

He	wanted	desperately	to	help	the	captain	break	through	,	and	get	to	Earth	.
他	通缉	绝望地	到	帮助	这	队长	休息	通过	,	和	得到	到	地球	.

他非常想帮助船长突破重围，回到地球。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['plæstɪk][paɪps][ænd; ənd] [kɒf] .

But	he	could	only	cling	to	the	plastic	pipes	and	cough	.
但	他	可以	仅有的	黏着	到	这	塑料	管道	和	咳嗽	.

但他只能抓住塑料管咳嗽。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [dʒauns][ænd; ənd][slɪd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [saʊnd] .

The	ship	jounced	and	slid	beneath	his	feet	,	and	was	filled	with	sound	.
这	船	弹跳	和	滑行	下面	他的	脚	,	和	曾是	已填	和	声音	.

船身在他脚下颠簸滑动，发出阵阵声响。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] [ænd; ənd] [rəʊld] .

It	rocked	and	rolled	.
它	摇滚	和	滚动	.

它摇滚起来了。

['ʃænoʊ] ['kærəm] [ɒf] [ðə; ðɪ] ['bʌlkhed] .

Shano	caromed	off	the	bulkhead	.
沙诺	碰撞	离开	这	舱壁	.

沙诺撞到了舱壁上。

" [həʊld]['faɪə(r)] .

"	Hold	fire	.
"	抓住	火	.

“停止射击。”

" [hiː; hi] [krɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['slɪpəri] [dek] , [græbd] [ðə; ðɪ][paɪps][ænd; ənd]

"	He	crawled	to	his	knees	on	the	slippery	deck	,	grabbed	the	pipes	and
"	他	爬行	到	他的	膝盖	在	这	滑	甲板	,	抓住	这	管道	和

['pʊld] [hɪm'self] [ɪ'rekt] ,

pulled	himself	erect	,
拉	他自己	直立	,

他跪在湿滑的甲板上，抓住水管，把自己拉了起来。

[hænd]['əʊvə(r)][hænd] .

hand	over	hand	.
手	超过	手	.

一手接一手地做。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ] [greɪ] ['met(ə)l][bɒks][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][paɪps] .

His	eyes	came	level	with	the	gray	metal	box	behind	the	pipes	.
他的	眼睛	来了	等级	和	这	灰色的	金属	盒子	在后面	这	管道	.

他的目光与管道后面的灰色金属箱齐平。

[hiː; hi] [skwɪntid] , ['fæsɪneɪtɪd] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kwɪvərɪŋ] ['daɪəl]['niːd(ə)l] .

He	squinted	,	fascinated	,	at	the	quivering	dial	needle	.
他	眯着眼	,	着迷	,	在	这	颤抖	拨号	针	.

他眯起眼睛，着迷地看着颤抖的指针。

" [heɪ] !
" **Hey** **!**
" 嘿 !

“嘿!

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [stænd][baɪ] .
" **Stand** **by** **.**
" 站立 经过 .

“支持。

" ['ʃænoʊ] ['pʌz(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['grəʊpɪŋ] .
" **Shano** **puzzled** **it** **out** **,** **his** **mind** **groping** **.**
" 沙诺 困惑 它 出去 , 他的 头脑 摸索 .

“沙诺绞尽脑汁，苦思冥想。”

[hiː; hi] ['wʌznt] [juːst] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .
He **wasn't** **used** **to** **thinking** **.**
他 不是 用过的 到 思维 .

他以前不习惯思考。

['əʊnli] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
Only **working** **with** **his** **hands** **.**
仅有的 在职的 和 他的 双手 .

他只从事体力劳动。

[ðɪs] [bɒks] .
This **box** **.**
这 盒子 .

这个盒子。

[ðɪs] ['niːd(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] ['kwivəd] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [daʊn] . . . .
This **needle** **that** **had** **quivered** **when** **the** **ship** **was** **closed** **down** **.** **.** **.** **.**
这 针 那 有 颤抖 什么时候 这 船 曾是 关闭 向下 . . . .

这根在船关闭时颤抖过的针.....

" [ɪts] ['əʊvə(r)] .
" **It's** **over** **.**
" 它是 超过 .

“结束了。

[tʃeɪst] [ðem; ðəm] [ɒf] .
Chased **them** **off** **.**
追逐 他们 离开 .

把他们赶走了。

['redi] [gʌnz] [bɪ'fɔː(r)] ['leɪɪŋ] [tuː; tə] .
Ready **guns** **before** **laying** **to** **.**
准备好 枪支 前 躺下 到 .

准备枪支后再进行射击。

[θɜːd] [wɒtʃ] [ɒn]['djuːti] .
Third **watch** **on** **duty** **.**
第三 手表 在 责任 .

第三班值班。

" ['ʃænoʊ] [saɪd] [æt; ət][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [rɪ'liːs] [ɒv; əv]['tenʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [speɪs] ['laɪnə(r)]
" Shano sighed at the sudden release of tension throughout the space liner
" 沙诺 叹了口气 在 这 突然 发布 的 紧张 自始至终 这 空间 衬垫
['stɑːdʌst] .
Stardust .
星尘 .

"随着太空班轮'星尘号'上紧张气氛的突然释放，沙诺叹了口气。

[smәʊk] [spjuː] [frɒm; frәm][hɪz; ɪz]['nɒstrәlz] .
Smoke spewed from his nostrils .
抽烟 喷涌而出 从 他的 鼻孔 .

他鼻孔里喷出浓烟。

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['rɪŋkld] [wɪð] [ˌkɒnsə)n'treɪʃ(ə)n] .
His forehead wrinkled with concentration .
他的 前额 皱 和 专注 .

他全神贯注，眉头紧锁。

[ðəʊz] ['ruːməz] : " [mæn] [selz] [aʊt][tuː; tə]['jʊərənəs; jʊ'reɪnəs] , [gets][ə; eɪ] [nɪk] [kʌt][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔː] .
Those rumors : " Man sells out to Uranus , gets a nick cut in his jaw .
那些 谣言 : " 男人 出售 出去 到 天王星 , 获得 一个 缺口 切 在 他的 颚 .

那些传言："男子向天王星出卖灵魂，下巴被划破了。"

['evə(r)] [siː] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [nɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔː] ?
Ever see a man with a nick in his jaw ?
曾经 看 一个 男人 和 一个 缺口 在 他的 颚 ?

你见过下巴上有缺口的男人吗?

[wɒtʃ] [hɪm] , [hiːz] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
Watch him , he's up to something .
手表 他 , 他是 向上 到 某物 .

注意他，他肯定在密谋什么。

" [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] ['ɪgnərənt] [men] .
" The talk of ignorant men .
" 这 讲话 的 无知 男人 .

"无知之人的言论。"

['ʃænoʊ] [rɪ'membəd] .
Shano remembered .
沙诺 记得 .

沙诺想起来了。

[hiː; hi] [pəʊkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][paɪps][ænd; ənd]['æŋgrəli] [slæpt] [ðə; ði] ['tɒgl] ['swɪtʃɪz] [ɒn][ðə; ði][bɒks] .
He poked behind the pipes and angrily slapped the toggle switches on the box .
他 戳 在后面 这 管道 和 愤怒地 被掌掴 这 切换 开关 在 这 盒子 .

他探身到管道后面，愤怒地拍打着盒子上的拨动开关。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] ['əʊnli] [skɒf] .
The captain would only scoff .
这 队长 会 仅有的 嘲笑 .

船长只会嗤之以鼻。

[id] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] [ə'bɔːd] [huː] [hæd; həd]['plɑːntɪd][æn; ən] [ˌlek'trɒnɪk]
He'd never believe there was a traitor aboard who had planted an electronic
他会 绝不 相信 那里 曾是 一个 叛徒 船上 WHO 有 已种植 一个 电子的
['sɪgnəl][bɒks] ,
signal box ,
信号 盒子 ,

他绝不会相信船上有叛徒安装了电子信号箱。

['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ʃɪps] [pə'zɪʃ(ə)n] .
giving away the ship's position .
给予 离开 这 船的 位置 .

暴露了船只的位置。

[id] ['nevə(r)] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['bæbliŋ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld][mæn] .
He'd never believe the babblings of an old man .
他会 绝不 相信 这 胡言乱语 的 一个 老的 男人 .

他绝不会相信一个老人的胡言乱语。

[hi:; hi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , ['gleərɪŋ] ['æŋgrəli] .
He straightened up , glaring angrily .
他 拉直 向上 , 刺眼 愤怒地 .

他直起身子，怒目而视。

[hi:; hi] [nju:] .
He knew .
他 知道 .

他知道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [meɪd] [hɪm][kəʊld][ænd; ənd]['fjʊəriəs] .
And the knowledge made him cold and furious .
和 这 知识 制成 他 寒冷的 和 狂怒 .

得知真相后，他感到既冷酷又愤怒。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['endʒɪn] [ru:m] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ['eksɪt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['əʊpənd] ['kɔ:ʃəsli] .
He watched the engine room emergency exit as it opened cautiously .
他 观看 这 引擎 房间 紧急情况 出口 作为 它 打开 谨慎地 .

他注视着机舱紧急出口小心翼翼地打开。

[ə; eɪ] ['tʃʌŋki] [mæn] [bækt] [aʊt] , ['həʊlstə(r)] [ə; eɪ] [flæt] ['blɑ:stə(r)] .
A chunky man backed out , holstering a flat blaster .
一个 厚实的 男人 支持的 出去 , 枪套 一个 平坦的 爆能枪 .

一个身材魁梧的男人退了出来，把一把扁平的爆能枪放回枪套里。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [sɔ:] ['ʃænoʊ] , ['stændɪŋ] ['sməʊkɪŋ] .
He turned and saw Shano , standing smoking .
他 转向 和 锯 沙诺 , 常设 吸烟 .

他转过身，看到沙诺站在那里抽烟。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [nʌdʒd] ['ʃænoʊ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɑ:k] .
He walked over and nudged Shano , his face dark .
他 步行 超过 和 轻推 沙诺 , 他的 脸 黑暗的 .

他走过去，用胳膊肘碰了碰沙诺，脸色阴沉。

['ʃænoʊ] [blu:] [sməʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɑ:k] [feɪs] .
Shano blew smoke into the dark face .
沙诺 吹 抽烟 进入 这 黑暗的 脸 .

沙诺对着那张黑脸吹了一口烟。

" [əʊld][mæn] , " [sed] [rɔ:rk] .
" Old man , " said Rourke .
" 老的 男人 , " 说 鲁尔克 .

"老头，"鲁尔克说道。

" [ˌwɑ:t'ɑ:r] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [daʊn] [hɪə(r)] ?
" What're you doing down here ?
" 是什么 你 正在做 向下 这里 ?

“你在这里做什么？”

" ['ʃænoʊ] [bliŋk] .
" Shano blinked .
" 沙诺 眨眼 .

沙诺眨了眨眼。

[rɔːrk] ['fɪŋgəd] [ðə; ði] [nɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔː] , [aɪz] [glint] .

Rourke	fingered	the	nick	in	his	jaw	,	eyes	glinting	.
鲁尔克	用手指	这	缺口	在	他的	颚	,	眼睛	闪闪发光	.

鲁尔克摸了摸下巴上的小伤口，眼神闪烁。

" [jʊr; jər][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kæbɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	supposed	to	be	in	your	cabin	,	"	he	said	.
"	你是	据称	到	是	在	你的	舱	,	"	他	说	.

“你应该待在你的船舱里，”他说。

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [wɪd] [rʌn] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ?

"	Didn't	I	warn	you	we'd	run	into	trouble	?
"	没有	我	警告	你	我们会	跑步	进入	麻烦	?

我不是警告过你会遇到麻烦吗?

" ['ʃænoʊ] [smәʊkt] [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃʌŋki] [mæn] .

"	Shano	smoked	and	contemplated	the	chunky	man	.
"	沙诺	熏制	和	思考	这	厚实的	男人	.

沙诺一边抽着烟，一边打量着这个身材魁梧的男人。

['estɪmeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [maʊnt] [ɪn] [hɪm] .

Estimated	his	strength	and	youth	and	felt	the	anger	and	frustration	mount	in	him	.
估计的	他的	力量	和	青年	和	毛毡	这	愤怒	和	挫折	山	在	他	.

他估计了自己的力量和年龄，感到愤怒和沮丧在他心中不断积聚。

" ['dev(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Devil	,	"	he	said	.
"	魔鬼	,	"	他	说	.

“魔鬼，”他说。

" ['dev(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [dʌg] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðərz] [feɪs] .

"	Devil	,	"	he	said	and	dug	his	cigarette	into	the	other's	face	.
"	魔鬼	,	"	他	说	和	挖	他的	卷烟	进入	这	其他的	脸	.

“魔鬼，”他说着，把香烟怼到对方脸上。

[hiː; hi] [lʌndʒd] [ðen] , [klɔː] .

He	lunged	then	,	clawing	.
他	猛扑	然后	,	爪子	.

然后他猛扑过去，用爪子抓挠。

[hiː; hi] [dʌg] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret] ['ɪntuː] [rɔːrks] [flʌʃt] [feɪs] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

He	dug	the	cigarette	into	Rourke's	flushed	face	,	and	clung	to	his	body	.
他	挖	这	卷烟	进入	鲁尔克的	酡	脸	,	和	紧紧抓住	到	他的	身体	.

他把香烟怼到罗克涨红的脸上，然后紧紧地搂住他。

[rɔːrk] [haul] .

Rourke	howled	.
鲁尔克	嚎叫	.

鲁克嚎叫起来。

[hiː; hi] [fel] ['bækwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , ['slæpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['blɪstəd] [feɪs] .

He	fell	backward	to	the	deck	,	slapping	at	his	blistered	face	.
他	跌倒	落后	到	这	甲板	,	拍打	在	他的	起泡的	脸	.

他向后倒在甲板上，拍打着自己满是水泡的脸。

[hiː; hi] [θræʃt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ʃænoʊ] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] , ['bætəd] , ['presɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪgə'ret]

He	thrashed	around	and	Shano	clung	to	him	,	battered	,	pressing	the	cigarette
他	痛击	大约	和	沙诺	紧紧抓住	到	他	,	伤痕累累	,	紧迫	这	卷烟

[rɪ'lentləsli] ,

relentlessly	,
毫不留情	,

他挣扎着，遍体鳞伤的莎诺紧紧抓住他，不停地叼着香烟。

['kɒfɪŋ] , [kɜːrs] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪnts] .

coughing	,	cursing	the	pain	in	his	joints	.
咳嗽	,	咒骂	这	疼痛	在	他的	关节	.

他一边咳嗽，一边咒骂着关节的疼痛。

['ʃænoʊ] [grɑːsp, græsp] [rɔːrks] [nek] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Shano	grasped	Rourke's	neck	with	his	hands	.
沙诺	抓住	鲁尔克的	脖子	和	他的	双手	.

沙诺双手掐住了罗克的脖子。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [nek] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nɑːld] [hændz] .

He	twisted	the	neck	with	his	gnarled	hands	.
他	扭曲	这	脖子	和	他的	盘根错节的	双手	.

他用布满老茧的双手扭断了脖子。

[strɒŋ] [hændz] [ðæt] [hæd; həd] [wɜːkt] .

Strong	hands	that	had	worked	.
强的	双手	那	有	工作	.

一双勤劳有力的手。

[hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [wen] [rɔːrk] [stɒpt] ['θræʃɪŋ] .

He	got	up	when	Rourke	stopped	thrashing	.
他	得到	向上	什么时候	鲁尔克	停止	猛烈抽打	.

当罗克停止挣扎时，他站了起来。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] ['pɜːp(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] .

The	face	was	purple	and	he	was	dead	.
这	脸	曾是	紫色的	和	他	曾是	死的	.

他脸色发紫，已经死了。

['ʃænoʊ] ['ʃivə] .

Shano	shivered	.
沙诺	瑟瑟发抖	.

莎诺打了个寒颤。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒfɪŋ] .

He	crouched	in	the	passageway	shivering	and	coughing	.
他	蹲着	在	这	通道	瑟瑟发抖	和	咳嗽	.

他蜷缩在走廊里，浑身发抖，咳嗽不止。

[ə; eɪ] [trə'mendəs] ['graɪndɪŋ] ['saʊndɪd] [ə'mɪd] - [ʃɪps] .

A	tremendous	grinding	sounded	amid	-	ships	.
一个	巨大的	研磨	听起来	之中	-	船舶	.

船舱中传来一阵巨大的摩擦声。

[laʊd] ['rendɪŋ] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv] [prəʊ'testɪŋ] ['met(ə)l] .

Loud	rending	noises	of	protesting	metal	.
大声	渲染	噪音	的	抗议	金属	.

金属发出刺耳的撕裂声，仿佛在抗议。

[ðə; ði] [ʃɪp] [bʌkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hʊkt] [fɪʃ] .

The	ship	bucked	like	a	hooked	fish	.
这	船	反抗	喜欢	一个	钩子	鱼	.

船身剧烈颠簸，就像一条被钩住的鱼。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] .
Then **it** **was** **still** **.**
然后 它 曾是 仍然 .

然后，一切都静止了。

[æn; ən] ['empti] [klæŋk] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [hʌl] .
An **empty** **clank** **echoed** **through** **the** **hull** **.**
一个 空的 铮铮 回声 通过 这 船体 .

船体中回荡着一声空洞的撞击声。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [vɔɪs] [keɪm] , ['ɔːlməʊst] ['jelɪŋ] .
The **captain's** **voice** **came** **,** **almost** **yelling** **.**
这 船长的 嗓音 来了 , 几乎 大喊 .

船长的声音传来，几乎是吼叫着。

" [ɪ'mɜːdʒənsi] ! [ɪ'mɜːdʒənsi] !
" **Emergency** **!** **Emergency** **!**
" 紧急情况 ! 紧急情况 !

“紧急情况！紧急情况！”

[bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][pəʊsts] .
Back **to** **your** **posts** **.**
后退 到 你的 帖子 .

返回你的帖子。

['endʒɪn] [ruːm] — [rɪ'pɔːt] !
Engine **room** **—** **report** **!**
引擎 房间 — 报告 !

机舱——报告！

['endʒɪn] [ruːm] —
Engine **room** **—**
引擎 房间 —

机房-

" ['ʃænoʊ] [pɪkt] [hɪm'self] [ɒf] [ðə; ði] [dek] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['mʌdld] .
" **Shano** **picked** **himself** **off** **the** **deck** **,** **his** **mind** **muddled** **.**
" 沙诺 挑选 他自己 离开 这 甲板 , 他的 头脑 混乱 .

“沙诺从甲板上爬了起来，脑子一片混乱。”

[hiː; hi] [kɔːf] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , ['flɪkɪŋ] [ə; eɪ]['laɪtə(r)] [dɪsk]['dʒɜːkɪli]
He **coughed** **and** **put** **a** **cigarette** **to** **his** **lips** **,** **flicking** **a** **lighter** **disk** **jerkily**
他 咳嗽 和 放 一个 卷烟 到 他的 嘴唇 , 轻弹 一个 打火机 磁盘 生硬地
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
from **his** **pocket** **.**
从 他的 口袋 .

他咳嗽了一声，叼起一支烟，从口袋里粗鲁地掏出一个打火机。

[hiː; hi] [bluː] [sməʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'njuːd] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] .
He **blew** **smoke** **from** **his** **nostrils** **and** **heard** **the** **renewed** **pounding** **of** **feet** **.**
他 吹 抽烟 从 他的 鼻孔 和 听到 这 更新 猛击 的 脚 .

他从鼻孔里喷出一口烟，听到了再次响起的脚步声。

[wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] [naʊ] ?
What **was** **going** **on** **now** **?**
什么 曾是 去 在 现在 ?

现在发生了什么事?

" ['endʒɪn] [ruːm] !
" **Engine** **room** **!**
" 引擎 房间 !

“机房！

[jɔː(r); jə(r)] [skriːn] [ɪz] [ded] !
Your **screen** **is** **dead** **!**
你的 屏幕 是 死的 !

你的屏幕坏了!

[swɪtʃ] ['ɒntə] [laʊd] - ['spiːkə(r)] ['sɪstəm] .
Switch **onto** **loud** **-** **speaker** **system** **.**
转变 到 大声 - 扬声器 系统 .

切换到扬声器系统。

['endʒɪn] [ruːm] !
Engine **room** **!**
引擎 房间 !

机房!

" ['gɪdɪli] , ['ʃænoʊ] [hɜːd] [klɪks] [ænd; ənd][rɑːsp, ræsp][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] , ['ætəm]
" **Giddily** **,** **Shano** **heard** **clicks** **and** **rasps** **and** **then** **a** **thick** **voice** **,** **atom**
" 欣喜若狂 , 沙诺 听到 点击 和 锉刀 和 然后 一个 厚的 嗓音 , 原子
[mˈəʊtəz] [hwəː] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
motors **whirring** **in** **the** **background** **.**
电机 嗡嗡声 在 这 背景 .

"沙诺兴奋地听到咔哒声和沙沙声，然后是一个低沉的声音，背景中原子马达嗡嗡作响。

" [sɪˈlɛktərz] [gɒn] , [sɜː(r)] .
" **Selector's** **gone** **,** **sir** **.**
" 选择器的 已消失 , 先生 .

"Selector走了，先生。"

[dəˈrekt][hɪt] .
Direct **hit** **.**
直接的 打 .

直接命中。

[hiːt] [reɪ] [θruː] [ðə; ði] [dek] [pleɪts] .
Heat **ray** **through** **the** **deck** **plates** **.**
热 射线 通过 这 甲板 盘子 .

热射线穿过甲板。

[wɪv] [siːld] [ðə; ði][teə(r); tɪə] .
We've **sealed** **the** **tear** **.**
我们已经 密封 这 撕 .

我们已经封住了裂口。

[mait] [rɪˈpeə(r)][sɪˈlektə(r)][ɪn][faɪv] ['aʊəz] .
Might **repair** **selector** **in** **five** **hours** **.**
可能 维修 选择器 在 五 小时 .

可能五个小时就能修好选择器。

" ['ʃænoʊ] [kɔːf] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [smәʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
" **Shano** **coughed** **and** **sent** **a** **burst** **of** **smoke** **from** **his** **mouth** **.**
" 沙诺 咳嗽 和 发送 一个 爆裂 的 抽烟 从 他的 嘴 .

沙诺咳嗽了一声，嘴里喷出一股烟雾。

" ['kæptɪn] !
" **Captain** **!**
" 队长 !

"队长!

" [ə; eɪ]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] , ['greɪtɪŋ] [saʊnd] [in'sjuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [grɪl] [ə'bʌv] - [hed] , [ðen]
" A 一个 rasping 粗糙 , , grating 格栅 sound 声音 ensued 随后 from 从 a 一个 grill 炙烤 above 多于 Shano's - head 头 , then 然后
[ə; eɪ] [ˌdɪskə'nektɪd] [vɔɪs] .
a 一个 disconnected 断开连接 voice 嗓音 .

"沙诺头顶的烤架发出刺耳的摩擦声，然后传来断断续续的声音。

" [get][ðə; ði][men][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] .
" Get 得到 the 这 men 男人 out 出去 of 的 there 那里 .

"把那些人弄出去。"

[ɪts] ['juːsləs] .
It's 它是 useless 无用 .

没用的。

['hʌri] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] !
Hurry 匆忙 it 它 up 向上 !

快点!

" [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [klɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
" A 一个 series 系列 of 的 clicks 点击 and 和 the 这 heavy 重的 voice 嗓音 of 的 the 这 chief 首席 engineer 工程师 .

"一阵咔哒声和总工程师沉重的声音。"

" ['kæptɪn] !
" Captain 队长 !

"队长!

['sʌmˌbɒdiz] [smæʃt] [ðə; ði][sɪ'lektə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .
Somebody's 某人的 smashed 粉碎 the 这 selector 选择器 chamber 房间 .

有人把选择器室弄坏了。

['endʒɪn] [rumz] [fʊl] [ɒv; əv] - [gæs] !
Engine 引擎 room's 房间的 full 满的 of 的 toxia - gas 气体 !

机舱里充满了有毒气体!

" ['ʃænoʊ] [dʒʌmpt] .
" Shano 沙诺 jumped 跳了起来 .

沙诺跳了起来。

[hiː; hi] [prɔd] [ðə; ði]['bɒdi][ɒn][ðə; ði] [dek] [wɪð] [hɪz; ɪz][təʊ] .
He 他 prodded 催促 the 这 body 身体 on 在 the 这 deck 甲板 with 和 his 他的 toe 脚趾 .

他用脚趾戳了戳甲板上的尸体。

[ðə; ði] ['stɑːrdʌsts] [mə'kænɪkl] [vɔɪs] ['beləu] : " ['endʒɪn] [ruːm] !
The 这 Stardust's 星尘的 mechanical 机械的 voice 嗓音 bellowed 咆哮 : : " Engine 引擎 room 房间 !

星尘号的机械声音咆哮道："引擎室！"

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌriːprə'djuːst] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['hevi] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['taɪəd] [vɔɪs] .
" It 它 reproduced 复制品 the 这 captain's 船长的 heavy 重的 breathing 呼吸 and 和 his 他的 tired 疲劳的 voice 嗓音 .

"它再现了船长沉重的呼吸声和疲惫的声音。"

" [wɪr] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [tuː; tə] ['viːnəs] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" We're about midway to Venus , " it said .
" 是 关于 中途 到 金星 , " 它 说 .

“我们已经到达金星的中途了，”它说。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ʃɪps] [ænd; ənd] [wiː; wi] [drəʊv] [ðem; ðəm] [ɒf] .
" There were two ships and we drove them off .
" 那里 是 二 船舶 和 我们 驾驶 他们 离开 .

“当时有两艘船，我们把它们赶走了。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðə(r)z] .
But there may be others .
但 那里 可能 是 其他的 .

但可能还有其他人。

[ðel] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
They'll be coming back .
他们会 是 未来 后退 .

他们还会回来的。

[ðeɪ] [nəʊ] [wɪv] [biːn] [hɪt] .
They know we've been hit .
他们 知道 我们已经 到过 打 .

他们知道我们遭到了袭击。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [fɑːst] !
We have to get away fast !
我们 有 到 得到 离开 快速地 !

我们得赶紧逃走！

" ['ʃænoʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['wʌrid] , [skweəd] [feɪs] [slɪk] [wɪð] ['mɔɪstʃə(r)]
" Shano could see the captain in his mind , worried , squared face slick with moisture
" 沙诺 可以 看 这 队长 在 他的 头脑 , 担心 , 平方 脸 光滑 和 水分
.
:
.

“沙诺仿佛看到了队长的模样，他忧心忡忡，方脸上布满了泪痕。

['ʃaʊtɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'trəʊl] [ruːm] [maɪk] .
Shouting into a control room mike .
喊叫 进入 一个 控制 房间 麦克风 .

对着控制室的麦克风大喊。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [speɪs] [ʃɪp] .
Trying to find out what the matter was with his space ship .
尝试 到 寻找 出去 什么 这 事情 曾是 和 他的 空间 船 .

他试图找出他的宇宙飞船出了什么问题。

[ðə; ði] [ˌɛndʒɪ'nɪərz] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [grɪl] .
The engineer's answer came from the grill .
这 工程师的 回答 来了 从 这 炙烤 .

工程师的回答是从烤架上传下来的。

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [sɜː(r)] .
" Impossible , sir .
" 不可能的 , 先生 .

“不可能，先生。”

['endʒɪn] [ruːm] [fʊl] [ɒv; əv] - [gæs] .
Engine room full of toxia gas .
引擎 房间 满的 的 - 气体 .

机舱内充满了有毒气体。

[nɒt] [ə; eɪ] [suːt] [əˈbɔːd] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Not	**a**	**suit**	**aboard**	**prepared**	**to**	**withstand**	**it**	**.**
不是	一个	套装	船上	准备	到	经受	它	.

船上没有哪套西装能经受住考验。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðeə(r)] .

And	**we**	**have**	**to**	**keep**	**it**	**in**	**there**	**.**
和	我们	有	到	保持	它	在	那里	.

我们必须把它留在那里。

[sɪˈlektə(r)] [ˈfɪləmənts] [woʊnt] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [gæs] .

Selector	**filaments**	**won't**	**function**	**without**	**the**	**gas**	**.**
选择器	丝状物	惯于	功能	没有	这	气体	.

选择器灯丝没有气体就无法工作。

[ˈaʊə(r)] [ˈəʊnli] [tʃɑːns] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm] [tuː; tə] [rɪˈpeə(r)] [ðə; ði]

Our	**only**	**chance**	**was**	**to**	**put**	**a**	**man**	**in**	**the**	**engine**	**room**	**to**	**repair**	**the**
我们的	仅有的	机会	曾是	到	放	一个	男人	在	这	引擎	房间	到	维修	这

[ˈbrəʊkən] [sɪˈlektə(r)] [vælv] [rɒdz] [ɔː(r)] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˈrʌnɪŋ] [baɪ] [hænd] . "

broken	**selector**	**valve**	**rods**	**or**	**keep**	**them**	**running**	**by**	**hand**	**.**	**"**
破碎的	选择器	阀门	杆	或者	保持	他们	跑步	经过	手	.	"

我们唯一的办法就是派个人到机舱里修理断裂的换向阀杆，或者用手维持它们的运转。

" [blɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [rɔːd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

"	**Blast**	**it**	**!**	**"**	**roared**	**the**	**captain**	**.**
"	爆炸	它	!	"	咆哮	这	队长	.

“该死！”船长咆哮道。

" [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ?

"	**No**	**way**	**of**	**getting**	**in**	**there**	**?**
"	不	方式	的	获得	在	那里	?

“没有办法进去吗？”

[kænt] [juː; jʊ] [baɪ] - [pɑːs] [ðə; ði] [sɪˈlektə(r)] ? "

Can't	**you**	**by**	**-**	**pass**	**the**	**selector**	**?**	**"**
不能	你	经过	-	经过	这	选择器	?	"

你不能绕过选择器吗?

" [nəʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[ɪts] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ˈkɒzmɪk] [draɪv] , [sɜː(r)] .

It's	**the**	**heart**	**of**	**the**	**new**	**cosmic**	**drive**	**,**	**sir**	**.**
它是	这	心	的	这	新的	宇宙	驾驶	,	先生	.

先生，这是新宇宙驱动力的核心。

[ðə; ði] [ˈfjuːəlz] [mʌst; məst] [pɑːs] [θruː] [sɪˈlektə(r)] [vælvz] [bɪˈfɔː(r)] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [tjuːb] [ˈtʃeɪmbəz] .

The	**fuels**	**must**	**pass**	**through**	**selector**	**valves**	**before**	**entering**	**the**	**tube**	**chambers**	**.**
这	燃料	必须	经过	通过	选择器	阀门	前	进入	这	管子	房间	.

燃料必须先经过选择阀才能进入管室。

[ˈfɪləmənts] [wɪl] [ˈɒpəreɪt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] - [gæs] [ɪz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [bɜːn] ,

Filaments	**will**	**operate**	**so**	**long**	**as**	**toxia**	**gas**	**is**	**there**	**to**	**burn**	**,**
丝状物	将要	操作	所以	长的	作为	-	气体	是	那里	到	烧伤	,

只要有氧气可供燃烧，灯丝就会一直运转。

[ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] [vælvz] [ænd; ənd] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['flʌktʃueɪtɪŋ]
and **will** **keep** **trying** **to** **open** **the** **valves** **and** **compensate** **for** **fluctuating**
和 将要 保持 尝试 到 打开 这 阀门 和 补偿 为了 波动
['endʒɪn] ['temprətʃə(r)] .
engine **temperature** **.**
引擎 温度 .

并会不断尝试打开阀门，以补偿发动机温度的波动。

[bʌt; bət][ðə; ði][rɒd][pɪnz][hæv; həv] ['meltɪd] [daʊn] ,
But **the** **rod** **pins** **have** **melted** **down** **,**
但 这 杆 别针 有 融化 向下 ,

但是连杆销已经熔化了。

[sɜː(r)] — ['ðer] ['kɒmən] ['tʌŋstən] [stiːl] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][rɒdz] [pʊl] [ə; eɪ] [vælv] ['əʊpən] ,
sir **—** **they're** **common** **tungsten** **steel** **—** **and** **when** **the** **rods** **pull** **a** **valve** **open** **,**
先生 — 它们是 常见的 钨 钢 — 和 什么时候 这 杆 拉 一个 阀门 打开 ,
[ðeɪ] [slɪp] [ɒf] [ænd; ənd][drɒp] [daʊn] ,
they **slip** **off** **and** **drop** **down** **,**
他们 滑 离开 和 降低 向下 ,

先生——它们是普通的钨钢——当连杆拉动阀门打开时，它们会滑落下来。

['juːsləs] .
useless **.**
无用 .

无用。

[ɪts] [ə; eɪ] [mes] .
It's **a** **mess** **.**
它是 一个 混乱 .

一团糟。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][get][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðeə(r)][hiː; hi] [mait] [lɪft][ʌp][ðə; ði] [drɒpt] [end][ɒv; əv]
If **we** **could** **only** **get** **a** **man** **in** **there** **he** **might** **lift** **up** **the** **dropped** **end** **of**
如果 我们 可以 仅有的 得到 一个 男人 在 那里 他 可能 举起 向上 这 掉落 结尾 的
[ə; eɪ][rɒd][ænd; ənd][slɪp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pleɪs] [iːtʃ] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [fel] ,
a **rod** **and** **slip** **it** **into** **place** **each** **time** **it** **fell** **,**
一个 杆 和 滑 它 进入 地方 每个 时间 它 跌倒 ,

如果我们能派个人进去，他每次都能把掉落的杆子末端捡起来，重新插回原位。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [vælvz] ['wɜːkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] ['fjuːəl] .
and **keep** **the** **valves** **working** **and** **feeding** **fuel** **.**
和 保持 这 阀门 在职的 和 喂养 燃料 .

并保持阀门正常运转，持续供油。

" [ðə; ði]['spiːkə(r)] ['splʌtəd] [ænd; ənd]['ʃænoʊ] [sməʊkt] ['θɔːtfəli] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːk]
" **The** **speaker** **spluttered** **and** **Shano** **smoked** **thoughtfully** **,** **listening** **to** **the** **talk**
" 这 扬声器 喷溅 和 沙诺 熏制 深思熟虑 , 聆听 到 这 讲话
[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ,
back **and** **forth** **,**
后退 和 前进 ,

发言者结结巴巴地说着话，沙诺若有所思地抽着烟，听着他们一来一往的谈话。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
between **the** **captain** **and** **the** **engineer** **.**
之间 这 队长 和 这 工程师 .

船长和轮机长之间。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [njuː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [endid] .
He **didn't** **understand** **it** **,** **but** **knew** **that** **everything** **was** **ended** **.**
他 没有 理解 它 , 但 知道 那 一切 曾是 结束 .

他虽然不明白，但他知道一切都结束了。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən] [daʊn] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevə(r)] [meɪk] [ɜ:θ] .

They	were	broken	down	in	space	and	would	never	make	Earth	.
他们	是	破碎的	向下	在	空间	和	会	绝不	制作	地球	.

它们在太空中解体，永远无法到达地球。

[ðəʊz] [ˌjuə'reiniən][d'ɛvəlz] [wʊd] [kʌm] ['stri:kɪŋ] [bæk] .

Those	Uranian	devils	would	come	streaking	back	.
那些	天王星	魔鬼	会	来	裸奔	后退	.

那些来自天王星的恶魔会卷土重来。

[kætʃ] [ðem; ðəm] ['fləʊtɪŋ] , ['helpləs] , [ænd; ənd][blɑ:st][ðem; ðəm][tu:; tə]['bɪts] .

Catch	them	floating	,	helpless	,	and	blast	them	to	bits	.
抓住	他们	漂浮的	,	无助	,	和	爆炸	他们	到	比特	.

抓住它们漂浮在水面上，无力反抗，然后把它们炸成碎片。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)][get] [həʊm][tu:; tə][daɪ] .

And	he	would	never	get	home	to	die	.
和	他	会	绝不	得到	家	到	死	.

他永远也回不了家死去。

['ʃænoʊ] [kɔ:f] , [ænd; ənd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

Shano	coughed	,	and	cursed	his	lungs	.
沙诺	咳嗽	,	和	被诅咒的	他的	肺	.

沙诺咳嗽了一声，咒骂着自己的肺。

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ði:z] [gʌm] - [klɑ:gd] [lʌŋz] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .

Time	was	when	these	gum	-	clogged	lungs	had	saved	his	life	.
时间	曾是	什么时候	这些	胶	-	堵塞	肺	有	已保存	他的	生活	.

曾经，正是这些被牙龈堵塞的肺救了他的命。

[ɪn][ðə; ði][pluː'toʊniən] [maɪnz] .

In	the	Plutonian	mines	.
在	这	冥王星	矿井	.

在冥王星矿井中。

[gæs][ɪk'sploʊʒənz][ɪn][ðə; ði] ['tʌnlz] .

Gas	explosions	in	the	tunnels	.
气体	爆炸	在	这	隧道	.

隧道内发生气体爆炸。

- [gæs] , ['si:pɪŋ] [ɪn] , ['bɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [menz] [ɪn'saɪdz] .

Toxia	gas	,	seeping	in	,	burning	the	men's	insides	.
-	气体	,	渗漏	在	,	燃烧	这	男士	内部	.

毒气渗入，灼烧着男人的内脏。

[bʌt; bət] [wɪð] [gʌm] - [klɑ:gd] [lʌŋz] [id] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɜ:k] [hɪm'self][klɪə(r)] .

But	with	gum	-	clogged	lungs	he'd	been	able	to	work	himself	clear	.
但	和	胶	-	堵塞	肺	他会	到过	有能力的	到	工作	他自己	清除	.

但他凭借着被牙龈堵塞的肺部，努力工作才得以清除堵塞物。

[dʒʌst] ['getɪŋ] [sɪk] [weə(r)] ['ʌðə(r)][men][hæd; həd][daɪd] , [ðeə(r)][ɪn'saɪdz] [bɜ:nd] [aʊt] .

Just	getting	sick	where	other	men	had	died	,	their	insides	burned	out	.
只是	获得	生病的	在哪里	其他	男人	有	死亡	,	他们的	内部	烧伤	出去	.

只是在其他男人死去的地方生病，他们的内脏都被烧毁了。

['ʃænoʊ] [sməʊkt] [ænd; ənd] [θɔ:t] .

Shano	smoked	and	thought	.
沙诺	熏制	和	想法	.

沙诺一边抽烟一边思考。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [nəʊ] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] , [skwəːm] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['eksɪt]
They wouldn't even know , he told himself , squirming through the emergency exit
他们 不会 甚至 知道 , 他 讲述 他自己 , 蠕蠕 通过 这 紧急情况 出口
['ɪntuː][ðə; ði]['endʒɪn] [ruːm] ,
into the engine room ,
进入 这 引擎 房间 ,

他一边想着他们根本不会知道，一边扭动着身子，从紧急出口钻进了机舱。

[ænd; ənd] ['siːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][hɪm] .
and sealing it after him .
和 密封 它 后 他 .

并在他之后将其封好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .
And they wouldn't understand if they did .
和 他们 不会 理解 如果 他们 做过 .

即使他们知道，他们也不会明白。

[pɪŋk] [mɪst] [swəːl] [ə'baʊt] [hɪm] .
Pink mist swirled about him .
粉色的 薄雾 旋转 关于 他 .

粉红色的薄雾在他周围缭绕。

- [gæs] .
Toxia gas .
- 气体 .

毒气。

['ʃænoʊ] [kɔːf] .
Shano coughed .
沙诺 咳嗽 .

沙诺咳嗽了一声。

[hiː; hi] [skwɪntid] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsɪv] , [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [mə'ʃiːnəri] .
He squinted around at the massive , incomprehensible machinery .
他 眯着眼 大约 在 这 大量的 , 难以理解 机械 .

他眯着眼睛环顾四周，打量着那些庞大而难以理解的机器。

[ðə; ði] [gʌts] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] .
The guts of the space ship .
这 内脏 的 这 空间 船 .

宇宙飞船的内部结构。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃætəd] , [gəʊld] - ['gliːmɪŋ] ['sɪlɪndə(r)] , [gæs] ['hɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][faɪn]
Then he saw the shattered , gold - gleaming cylinder , gas hissing from a fine
然后 他 锯 这 破碎 , 金子 - 闪闪发光 圆柱 , 气体 嘶嘶声 从 一个 美好的
['nɒzl] ,
nozzle ,
喷嘴 ,

然后他看到了破碎的、闪着金光的圆柱体，气体正从一个细小的喷嘴中嘶嘶地喷出。

[ænd; ənd] ['fɪləmənts] ['gləʊɪŋ] ['bluːɪʃ] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] .
and filaments glowing bluish inside it , still working away .
和 丝状物 发光 蓝蓝色 里面 它 , 仍然 在职的 离开 .

里面有发出蓝色光芒的细丝，仍在工作。

[hiː; hi] [sɔː] [faɪv] ['hevi] - [rɒdz] ['hæŋɪŋ] ['juːsləs] , [ɒn] ['meltɪd] - [daʊn] [pɪnz] ,
He saw five heavy Carrsteel rods hanging useless , on melted - down pins ,
他 锯 五 重的 - 杆 绞刑 无用 , 在 融化 - 向下 别针 ,

他看到五根沉重的卡尔斯泰尔钢棒无力地挂在熔化的销子上。

[ænd; ənd][ðə; ði][slɒts][ðeə(r)] [prɒŋd] [endz] [hʊkt] ['ɪntuː] .

and	the	slots	their	pronged	ends	hooked	into	.
和	这	插槽	他们的	叉状的	结束	钩子	进入	.

它们带叉的末端可以钩入插槽中。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	looked	at	his	hands	,	and	shook	his	head	.
他	看起来	在	他的	双手	,	和	摇晃	他的	头	.

他看了看自己的双手，摇了摇头。

" [wʌn][traɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] .

"	One	try	,	"	he	said	to	himself	.
"	一	尝试	,	"	他	说	到	他自己	.

“就试一次，”他对自己说。

" [wʌn][traɪ] , ['ʃænoʊ] .

"	One	try	,	Shano	.
"	一	尝试	,	沙诺	.

“就一次机会，沙诺。”

[wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

One	important	thing	in	your	life	.
一	重要的	事物	在	你的	生活	.

你生命中一件重要的事。

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

Here's	your	opportunity	.
这里是	你的	机会	.

你的机会来了。

[ðə; ði] - [gæs] [wɪl] [get][juː; jʊ] .

The	toxia	gas	will	get	you	.
这	-	气体	将要	得到	你	.

有毒气体会让你丧命。

['itl] [kɪl] [juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

It'll	kill	you	at	this	concentration	.
它将	杀	你	在	这	专注	.

这个浓度会要了你的命。

[bʌt; bət] [jʊl] [lɑːst][fɔː(r); fə(r)] ['meɪbi] [twelv] ['aʊəz] .

But	you'll	last	for	maybe	twelve	hours	.
但	你会	最后的	为了	或许	十二	小时	.

但你大概能坚持十二个小时。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [ˌwʊdnt] [lɑːst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Another	man	wouldn't	last	a	minute	.
其他	男人	不会	最后的	一个	分钟	.

换作其他人，一分钟都撑不住。

[ə'nʌðə(r)] [mænz] [lʌŋz] [ɑːrnt] [klɑːgd] [wɪð] ['dʒuːnəʊ] [gʌm] .

Another	man's	lungs	aren't	clogged	with	Juno	gum	.
其他	男人的	肺	不是	堵塞	和	朱诺	胶	.

另一个人的肺里没有被 Juno 口香糖堵塞。

" [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ə; eɪ][rɒd][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['swetɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] ,

"	He	grasped	a	rod	and	lifted	it	,	sweating	under	the	weight	,
"	他	抓住	一个	杆	和	抬起	它	,	出汗	在下面	这	重量	,

他抓住一根木棍，举了起来，被木棍的重量弄得满头大汗。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [fɔːkt] [end]['ɪntuː][ɪts] [slɒt] .

and	slipped	the	forked	end	into	its	slot	.
和	滑倒了	这	分叉	结尾	进入	它是投币口		.

然后将分叉的一端插入槽中。

['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [daɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Going	**home**	**to**	**die**	**,**	**he**	**thought**	**.**
去	家	到	死	,	他	想法	.

他心想，回家等死吧。

[wel] , ['meɪbi] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .

Well	**,**	**maybe**	**not**	**going**	**home**	**.**
出色地	,	或许	不是	去	家	.

或许，他不会回家了。

['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ɜːθ] [lʊkt] [laɪk] ['eniweɪ] .

Couldn't	**remember**	**what**	**Earth**	**looked**	**like**	**anyway**	**.**
不能	记住	什么	地球	看起来	喜欢	反正	.

反正我也记不清地球长什么样了。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə'gen] ?

What	**was**	**that**	**again**	**?**
什么	曾是	那	再次	?

那是什么来着?

[əʊ] [jeə] — [dʒʌst] [lɪft] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [drɒp] [ɒf] , [lɪft] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'gen] .

Oh	**yeah**	**—**	**just**	**lift**	**them**	**up**	**,**	**and**	**when**	**they**	**drop**	**off**	**,**	**lift**	**them**	**up**	**again**	**.**
哦	是的	—	只是	举起	他们	向上	,	和	什么时候	他们	降低	离开	,	举起	他们	向上	再次	.

哦，对——把它们举起来，等它们掉下来，再把它们举起来。

['ʃænoʊ] [kɔːf] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] [rɒdz] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Shano	**coughed**	**,**	**and**	**lifted**	**the**	**heavy**	**rods**	**into**	**position**	**.**
沙诺	咳嗽	,	和	抬起	这	重的	杆	进入	位置	.

沙诺咳嗽了一声，然后把沉重的杆子举到合适的位置。

[wʌn] [dʒɜːk] [bæk] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['smuːðli] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [went] , " [pɒp] , [pɒp] , "

One	**jerked**	**back**	**suddenly**	**and**	**smoothly**	**,**	**and**	**something**	**went**	**,**	**"**	**Pop**	**,**	**pop**	**,**	**"**
一	猛地一抖	后退	突然	和	顺利	,	和	某物	去	,	"	流行音乐	,	流行音乐	,	"

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [hwɜːd] .

behind	**him**	**and**	**machinery**	**whirred**	**.**
在后面	他	和	机械	嗡嗡作响	.

一股力量突然平稳地向后猛地一震，身后传来"砰、砰"的一声，机器也开始嗡嗡作响。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɒd] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɒn] .

He	**lifted**	**the**	**rod**	**and**	**slipped**	**it**	**back**	**on**	**.**
他	抬起	这	杆	和	滑倒了	它	后退	在	.

他拿起鱼竿，又把它套了回去。

[ə'nʌðə(r)] [dʒɜːk] , ['pʊld] ['əʊpən] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [vælv] , [ænd; ənd] [drɒpt] [ɒf] .

Another	**jerked**	**,**	**pulled**	**open**	**a**	**large**	**valve**	**,**	**and**	**dropped**	**off**	**.**
其他	猛地一抖	,	拉	打开	一个	大的	阀门	,	和	掉落	离开	.

另一只猛地一震，拉开了一个大阀门，然后掉了下去。

['ʃænoʊ] [bent] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] , ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒfɪŋ] .

Shano	**bent**	**,**	**and**	**lifted**	**,**	**coughing**	**and**	**coughing**	**.**
沙诺	弯曲	,	和	抬起	,	咳嗽	和	咳嗽	.

沙诺弯下腰，抬起头，不停地咳嗽。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] , [maɪnd] [blæŋk] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [wen] [hiː; hi] [wɜːkt]

He	**forgot**	**what**	**he**	**was**	**doing**	**,**	**mind**	**blank**	**the**	**way**	**it**	**went**	**when**	**he**	**worked**
他	忘了	什么	他	曾是	正在做	,	头脑	空白的	这	方式	它	去	什么时候	他	工作

.

:

.

他忘了自己在做什么，脑子一片空白，就像他工作时那样。

[dʒʌst] ['rɪðmɪkli] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɒb] , [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]['leɪbərə(r)] [dʌz] .

Just	**rhythmically**	**fell**	**into**	**the**	**job**	**,**	**the**	**way**	**a**	**laborer**	**does**	**.**
只是	有节奏地	跌倒	进入	这	工作	,	这	方式	一个	劳动者	做	.

就像一个普通工人那样，自然而然地投入到工作中。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɒd][tuː; tə][slɪp][ænd; ənd][fɔːl] ,

He	**waited**	**for**	**a**	**rod**	**to**	**slip**	**and**	**fall**	**,**
他	等待	为了	一个	杆	到	滑	和	落下	,

他等着鱼竿滑落。

[ðen] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] , [skɪn] ['swetɪŋ] , [dʒɔɪnts] ['ʃuːtɪŋ] [peɪn]

then	**lifted**	**it**	**up**	**and**	**slipped**	**it**	**in**	**place**	**,**	**skin**	**sweating**	**,**	**joints**	**shooting**	**pain**
然后	抬起	它	向上	和	滑倒了	它	在	地方	,	皮肤	出汗	,	关节	射击	疼痛

[ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .

along	**his**	**limbs**	**.**
沿着	他的	四肢	.

然后他把它抬起来，塞进合适的位置，皮肤冒汗，四肢关节传来阵阵剧痛。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ['wɜːkɪŋ] .

He	**heard**	**the**	**machinery**	**working**	**.**
他	听到	这	机械	在职的	.

他听到了机器运转的声音。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [haɪ] , ['haʊlɪŋ] [waɪn] [ɒv; əv]['kɒzmɪk] [dʒets] .

He	**heard**	**the**	**high**	**,**	**howling**	**whine**	**of**	**cosmic**	**jets**	**.**
他	听到	这	高的	,	嚎叫	抱怨	的	宇宙	喷气式飞机	.

他听到了宇宙喷气机发出的高亢、呼啸的啸声。

[hiː; hi] , ['ʃænoʊ] , [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [gəʊ] .

He	**,**	**Shano**	**,**	**was**	**making**	**the**	**machinery**	**go**	**.**
他	,	沙诺	,	曾是	制作	这	机械	去	.

他，沙诺，正在操控机器运转。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['kɒzmɪk][draɪv] .

He	**was**	**running**	**the**	**cosmic**	**drive**	**.**
他	曾是	跑步	这	宇宙	驾驶	.

他当时正在运行宇宙引擎。

[ə; eɪ] [bel] [klæŋ] ['sʌmweə(r)] .

A	**bell**	**clanged**	**somewhere**	**.**
一个	钟	叮当作响	某处	.

某处传来一声钟响。

" ['endʒɪn] [ruːm] !

"	**Engine**	**room**	**!**
"	引擎	房间	!

“机房！

['endʒɪn] [ruːm] !

Engine	**room**	**!**
引擎	房间	!

机房！

[wɪr] ['ʌndə(r)] [wei] !

We're	**under**	**way**	**!**
是	在下面	方式	!

我们已经出发了！

[wɒt] ['hæpənd] ?

What	**happened**	**?**
什么	发生	?

发生了什么？

" ['saɪləns] , [waɪl] ['ʃænoʊ] [kɔːf] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [gəʊ] ,
" **Silence , while Shano coughed and made the machinery go ,**
" 沉默 , 尽管 沙诺 咳嗽 和 制成 这 机械 去 ,

“一片寂静，沙诺咳嗽着，启动了机器。”

['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] [hiː; hi] ['hædnt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] .
thinking about the Earth he hadn't seen for many years .
思维 关于 这 地球 他 之前没有 已见 为了 许多 年 .

想着他多年未见的地球。

" ['kæptɪn] !
" **Captain !**
" 队长 !

“队长!

" [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [bɔːl] .
" **the speaker bawled .**
" 这 扬声器 嚎啕大哭 .

“演讲者嚎啕大哭。”

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðeə(r)] !
" **There's a man in there !**
" 有 一个 男人 在 那里 !

里面有个男人!

['wɜːkɪŋ] [ðə; ði] [vælv] [rɒdz] !
Working the valve rods !
在职的 这 阀门 杆 !

操作阀杆!

['sʌmbədi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gæs] ['ɪz(ə)nt] . . . .
Somebody is in the engine room and the gas isn't . . . .
某人 是 在 这 引擎 房间 和 这 气体 不是 . . . .

有人在机舱里，但燃气却不在.....

" ['ʃænoʊ] [grɪnd] , ['fiːlɪŋ] [gʊd] .
" **Shano grinned , feeling good .**
" 沙诺 咧嘴一笑 , 感觉 好的 .

沙诺咧嘴一笑，感觉很好。

['fiːlɪŋ] ['hæpi] .
Feeling happy .
感觉 快乐的 .

感觉很开心。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [stiːl] [rɒdz] , ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Lifting the heavy steel rods , driving the ship .
举重 这 重的 钢 杆 , 驾驶 这 船 .

吊起沉重的钢杆，驱动船舶。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [dʒets] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜːtlɪŋ] [ðə; ði] ['laɪnə(r)] ['stɑːdʌst] [tə'wɔːd] ['viːnəs] .
Keeping the jets screaming and hurtling the liner Stardust toward Venus .
保持 这 喷气式飞机 尖叫 和 疾驰 这 衬垫 星尘 朝向 金星 .

喷气发动机发出尖啸声，推动着星尘号客轮飞向金星。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeid] [faʊnd] [rɔːrk] [jet] .
He wondered if they'd found Rourke yet .
他 想知道 如果 他们会 成立 鲁尔克 然而 .

他想知道他们是否已经找到罗克了。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['aʊəz] [ðeɪ] [wʊd] [get] [tuː; tə] ['viːnəs] .
If he could keep going for twelve hours they would get to Venus .
如果 他 可以 保持 去 为了 十二 小时 他们 会 得到 到 金星 .

如果他能坚持十二个小时，他们就能到达金星。

['ɑːftə(r)] [ðæt] . . . .
After **that** **.** **.** **.** **.**
后 那 . . . .

在那之后....

" [həʊm] , " [hiː; hi] [kɔːf] .
" **Home** **,** **"** **he** **coughed** **.**
" 家 , " 他 咳嗽 .

“家,”他咳嗽着说。

" [hel] !
" **Hell** **!**
" 地狱 !

“地狱!

[huː] ['wɒnts][tuː; tə][gəʊ][həʊm] ?
Who **wants** **to** **go** **home** **?**
WHO 想要 到 去 家 ?

谁想回家?

" [hiː; hi] [plʌkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] [tʃest] ,
" **He** **plucked** **at** **his** **agitated** **chest** **,**
" 他 拨弦 在 他的 激动 胸部 ,

他揪着自己躁动不安的胸口,

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [dæm] [ˌjuə'reiniən] [fliːt] [swuːp] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][spɒt][ɪn] [speɪs] ,
thinking **of** **a** **whole** **damn** **Uranian** **fleet** **swooping** **down** **on** **a** **spot** **in** **space** **,**
思维 的 一个 所有的 该死 天王星 舰队 俯冲 向下 在 一个 点 在 空间 ,

想象一下，一整支天王星舰队俯冲到太空中的某个地点,

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['krɪp(ə)ld] [ʃɪp] [ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][spaɪ][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .
expecting **to** **find** **a** **crippled** **ship** **there** **with** **a** **spy** **inside** **it** **.**
期待 到 寻找 一个 残疾的 船 那里 和 一个 间谍 里面 它 .

预计在那里会发现一艘受损的船只，船上可能藏有间谍。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
And **finding** **nothing** **.**
和 寻找 没有什么 .

结果什么也没找到。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]['ʃænoʊ] .
Because **of** **Shano** **.**
因为 的 沙诺 .

因为沙诺。

[ə; eɪ] ['juːsləs] [əʊld][mæn] .
A **useless** **old** **man** **.**
一个 无用 老的 男人 .

一个没用的老头。

['kɒfɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] .
Coughing **came** **out** **all** **mixed** **up** **with** **laughing** **.**
咳嗽 来了 出去 全部 混合 向上 和 笑 .

咳嗽声和笑声混杂在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神